



## Древнѣйшіе патріаршіе Типиконы іерусалимскій (святогробскій) и константинопольскій (Великой церкви).

КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЙ ЭТЮДЪ.

(Посвящается памяти Н. О. Красносельцева).

### В В Е Д Е Н І Е.

Въ началѣ 1888 года, въ первую свою поѣздку въ Іерусалимъ съ научными цѣлями, мы приложили немало стараній и труда, чтобы непосредственно ознакомиться съ святогробскимъ Типикономъ 1122 года, хранившимся нѣкогда въ библіотекѣ лавры преподобнаго Саввы Освященнаго и перенесеннымъ потомъ оттуда въ библіотеку богословской школы при іерусалимскомъ Крестномъ монастырѣ. Свѣдѣнія объ этомъ замѣчательномъ Типиконѣ (λίαν περίεργον) мы имѣли и изъ устныхъ разсказовъ о немъ святогробскаго духовенства, и изъ брошюры архимандрита Кирилла Аонасіадиса<sup>1)</sup>, а главнымъ образомъ изъ книги другого образованнаго архимандрита сіонской церкви *Веніамина Іоаннидиса* подъ заглавіемъ: „Τοῦ προσκυνηταρίου τῆς Ἀγίας Γῆς τεύχος πρῶτον. Ἡ ἀγία πόλις Ἱερουσαλὴμ καὶ τὰ περίχωρα αὐτῆς“. Ἐν Ἱεροσολ. 1877 ἐτ., въ которой былъ напечатанъ въ сокращенномъ видѣ чинъ вечерняго богослуженія въ великую субботу, или чинъ полученія св. огня (σελ. 238—239), заимствованный авторомъ изъ этого Типикона. Но всѣ напи

<sup>1)</sup> Краткое топографическое описаніе обители св. Симеона, называемой „Қатамонасъ“. М. 1882 стр. 19, прим. 16.

тщательные поиски не увѣнчались въ то время желаннымъ успѣхомъ и, быть можетъ, потому главнымъ образомъ, что среди рукописей Крестной богословской школы мы искали именно *Типиконъ*, т. е. рукопись, заключающую въ себѣ порядокъ богослуженія православной церкви и писанную обыкновенно со множествомъ сокращеній безъ стихиръ и молитвъ, составляющихъ въ рукописяхъ этого рода самый незначительный элементъ, тогда какъ искомая рукопись, какъ оказалось послѣ, наполнена главнымъ образомъ матеріаломъ, входящимъ въ содержаніе Цвѣтной Тріоди и Евхологіона, съ едва примѣтными, при бѣгломъ просмотрѣ рукописи, замѣчаніями уставнаго или типикарнаго свойства. Свою научную любознательность пришлось удовлетворять въ то время рукописью новѣйшаго времени, начала истекающаго столѣтія, подъ заглавіемъ: „Ἱερά ἱστορία περὶ τῆς πόλεως τοῦ μεγάλου βασιλέως καὶ πάσης Παλαιστίνης, συγγραμμένη ἐκ πολλῶν παλαιῶν τε καὶ νεωτέρων, πρὸς πληροφориαν καὶ ὠφέλειαν τῶν μετρηχομένων προσκυνητῶν μάλιστα τοῦ παναγίου καὶ ζωοδόχου Τάφου, ἣτις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ προπάτορος Ἀδὰμ καὶ λήγει κατὰ αὐτῶν ἔτος τὸ σωτήριον, ἐν ᾧ προσετέθη καὶ συνοπτικὴ περιγραφὴ τῆς Ἀγίας Γῆς· διαιρεῖται δὲ ἡ ἱστορία εἰς τμήματα τρία, ὧν τὸ μὲν πρῶτον ἄρχεται ἀπὸ Ἀδὰμ καὶ λήγει εἰς τὸ Θεομητορικὸν γενέσιον, τὸ δὲ β' ἄρχεται ἀπὸ τῆς γεννήσεως τῆς Θεοτόκου καὶ τελευτᾷ εἰς τὴν ὑπερφυᾷ αὐτῆς κοίμησιν, τὸ δὲ γ' ἄρχεται κατὰ συνέχειαν τῶν χρόνων ἀπὸ τοῦ Θεαδέλφου Ἰακώβου, τοῦ πρώτου ἱεράρχου τῶν Ἱεροσολύμων, καὶ φθάνει εἰς τὰς πανολβίους ἡμέρας τοῦ νῦν πατριαρχοῦντος τῆς Ἱερουσαλὴμ κυρίου κυρίου Ἀνθίμου, ἕως τοῦ αὐτῶν δηλαδὴ σωτηρίου ἔτους“. Рукопись эта, находившаяся тогда въ той же библиотекѣ богословской школы и заключающая въ себѣ, въ качествѣ приложеній, „къ свѣдѣнію, какъ выразился авторъ, любителей исторіи (πρὸς εἰδῆσιν τῶν φιλιστόρων προσκυνητῶν) поклонниковъ Божественныхъ и спасительныхъ мѣстъ въ

Иерусалимъ“, между прочимъ и „Послѣдованіе богослуженія седмиць страстной и пасхальной (Διάταξις τῆς ἱερᾶς ἀκολουθίας τῶν Ἱεροσολύμων κατὰ τὴν μεγάλην ἐβδομάδα καὶ τὴν διακαινήσιμον), по чину святого воскресенія Христа Бога нашего“ (κατὰ τάξιν τῆς ἁγίας Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως), переписанное въ 1804 году октября 22 дня въ Иерусалимѣ изъ „пергаменной весьма древней рукописи“ (ἀπὸ χειρογράφου μεμβρανίου παλαιότατου). Такъ какъ архимандритъ *Максимъ Симео* завѣрялъ въ своей „Священной Исторіи“, что это „Послѣдованіе“ переписано имъ изъ древняго кодекса „безъ какой либо прибавки или опущенія“ (ἄνευ τινὸς προσθήσεως ἢ ἐλλείψεως) и представляетъ дословное воспроизведеніе (ἐλλή δηλαδὴ ἀντεγραφή), или вѣрнѣе, переписку заново (ἀνακαινίσθη ἐκείνο τὸ θεῖον τεύχος) древнѣйшаго кодекса<sup>1)</sup>, или его возстановленіе (ἀνανέωσις), то мы спокойно и съ полнымъ довѣріемъ приступили къ изученію интересующаго насъ „Послѣдованія“, считая, что настоящая копія до нѣкоторой степени можетъ замѣнить намъ и самый оригиналъ.

Глубоко заинтересовавшись въ высшей степени любопытными ритуальными подробностями настоящаго „Послѣдованія“, въ памятникѣ весьма почтенной древности (писанъ оригиналъ въ 1122 году) и къ тому же имѣющемъ живую и непосредственную связь съ богослуженіемъ матери церковей—Сіонскою церковью, въ которой созидалось и вырабатывалось впервые христіанское богослуженіе и отъ которой, къ глубокому сожалѣнію, въ наукѣ не имѣлось доселѣ ни одного памятника<sup>2)</sup>, мы естественно съ большимъ вниманіемъ и усер-

<sup>1)</sup> Подробное описаніе этой рукописи см. у Пападопуло-Κεραμεвса въ его Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη ἐν Πέτρουπ 1897 ετ. τ. γ' σελ. 111—113.

<sup>2)</sup> Мы не принимаемъ во вниманіе небольшую и мало интересную въ научномъ отношеніи статью: „Ψαλμῳδία, καθὼς φάλ-

діємъ принялись за его всестороннее изученіе и посвятили на это нѣсколько лѣтъ къ ряду (съ 1888—1894 годы). Пробужденію живого интереса къ настоящему памятнику, проливающему яркій свѣтъ въ темную и дотолѣ совершенно не обстѣдованную область ритуальныхъ обычаевъ древне-христіанской церкви, помимо захватывающаго внутреннего интереса, содѣйствовало въ значительной степени почти одновременное (въ 1887 г.) замѣчательное открытіе итальянскимъ профессоромъ археологомъ Г. Ф. Галуррини въ области паломнической литературы сочиненія на латинскомъ языкѣ подъ заглавіемъ: „Peregrinatio ad loca Sancta“, авторомъ котораго признано большинствомъ ученыхъ авторитетовъ<sup>1)</sup> считать знатную французскую паломницу Сильвію Аквитанскую, путешествовавшую въ Іерусалимъ въ концѣ IV вѣка. Такъ какъ эта образованная путешественница-монахиня, во время своего продолжительнаго пребыванія (три года), весьма серьезно изучала въ Іерусалимѣ богослуженіе Сіонской церкви, совершавшееся на святыхъ мѣстахъ, и въ своемъ „Peregrinatio“ литургическимъ описаніямъ отвела весьма видное мѣсто, изъ коихъ описанія богослуженій въ недѣли страстную и пасхальную занимаютъ большую часть ея труда, то мы рѣшились изучать богослуженіе іерусалимской церкви въ предѣлахъ, обнимаемыхъ литургическимъ памятникомъ 1122 года, совмѣстно, поставивъ оба эти памятника въ генетическую связь. Основаніемъ для этого послужило главнымъ образомъ замѣчательное сходство обоихъ, хотя и разновременныхъ по происхожденію, памятниковъ въ описаніи чиновъ, постѣдованій,

λορευ ἐν τῇ ἁγίᾳ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεϊ“, изданную покойнымъ епископомъ Амфилохіемъ въ Чтен. Общ. любит. духовн. просв. 1873, октябрь.

<sup>1)</sup> Литература, посвященная изученію настоящаго памятника, указана проф. И. В. Помяловскимъ въ его предисловіи къ переводу „Peregrinatio ad loca Sancta“, изданному въ 20 в. Православн. Палест. Сборн. (т. VII в. 11) стр. X—XI.

литаній, молитвословіи, обрядовъ и церемоній, совершавшихся на святыхъ мѣстахъ въ эти великія недѣли христіанскаго богослужебнаго года: немногія и въ большинствѣ случаевъ незначительныя разности въ описаніяхъ службъ одного и того же дня мы отнесли на долю позднѣйшихъ наслоеній и поступательнаго движенія впередъ въ самомъ процессѣ формированія христіанскаго богослуженія, какія вполнѣ естественны въ жизни церкви Сіонской на пространствѣ времени съ IV вѣка по X вѣкъ, когда, какъ мы полагаемъ, окончательно сформировалось рассматриваемое „Послѣдованіе богослуженія страстной и пасхальной седмицъ“. Плодомъ этихъ занятій и всесторонняго изученія интересовавшихъ насъ памятниковъ древнѣйшаго іерусалимскаго богослуженія и явилась наша книга: „Богослуженіе страстной и пасхальной седмицъ во св. Іерусалимѣ IX—X в.“ Казань, 1894 года. Уже во время самаго печатанія настоящей книги, намъ стало извѣстно <sup>1)</sup>, что въ Іерусалимѣ найденъ, такъ называемый, святогробскій Типиконъ 1122 года въ подлинникъ, а предъ самымъ выходомъ въ свѣтъ книги, благодаря просвѣщенному содѣйствію и всегда присущей любезности нашего извѣстнаго лингвиста и византолога П. В. Помяловскаго, проф. Петербургскаго университета, мы получили и корректурные листы этого Типикона для предполагавшагося въ то время изданія его въ одномъ изъ сборниковъ Православнаго Палестинскаго Общества, получившемъ наименованіе: „Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας τ. β', ἐν Πετρούπ. 1894 ἐτ.“ и выходящемъ въ свѣтъ подъ редакцію приватъ-доцента Петербургскаго университета А. Пападопуло-Керамевса. Сборникъ этотъ предупредилъ появленіе въ свѣтъ нашей книги всего

---

<sup>1)</sup> Каталогъ выставки фотографическихъ снимковъ, плановъ и акварельныхъ рисунковъ примѣчательныхъ мѣстностей и памятниковъ Іерусалима, Святой Земли, Заіорданья, Гаурана и Сиріи. Спб. 1892 стр. 23.

нѣсколькими мѣсяцами. Изъ просмотра корректурныхъ листовъ Типикона 1122 года въ изданіи Палестинскаго Общества мы убѣдились, что напечатанный нами текстъ его, взятый изъ рукописной „Священной Исторіи“ архимандрита Максима Симео, значительно разнится отъ текста подлинной рукописи, и что ученый архимандритъ Сіонской церкви не просто переписалъ заново оригиналъ этого Типикона, но въ дѣйствительности *поновилъ* (*ἀνακαλίσθη* и *ἀνανέωσις*), сдѣлалъ его доступнымъ для пониманія каждаго читателя, раскрывъ всѣ замысловатыя сокращенія писца, чтеца храма Воскресенія Василия, и приблизивъ его текстъ къ живому современному языку. Вотъ почему, съ радостію привѣтствуя въ послѣсловіи къ названной книгѣ появленіе въ свѣтъ интересующаго насъ памятника въ изданіи Палестинскаго Общества, мы откровенно признались, что наше изданіе „естественно должно стушеваться предъ изданіемъ Палестинскаго Общества“ <sup>1)</sup>. Но замѣтивъ, при бѣгломъ просмотрѣ корректурныхъ листовъ предполагавшагося изданія Типикона 1122 года, явныя погрѣшности, вызывавшія у насъ невольныя недоумѣнія, мы позволили себѣ сдѣлать слѣдующую оговорку, не лишенную въ настоящее время интереса и въ научномъ отношеніи. „Если мы говоримъ, писали мы въ послѣсловіи своей книги, что оно (наше изданіе) должно утратить всякій научный интересъ, то единственно потому, что нашъ списокъ представляетъ одну изъ попытокъ чтенія кодекса 1122 года, отличающагося, какъ это видно и по изданію Палестинскаго Общества, многими дефектами и палеографическими трудностями, попытку, принадлежавшую одному изъ образованнѣйшихъ грековъ начала истекающаго столѣтія <sup>2)</sup>. *Вопросъ вре-*

<sup>1)</sup> Богослуженіе страстной и пасхальной седмицъ въ Іерусалимѣ IX—X в. стр. 422.

<sup>2)</sup> Нѣкоторыя свѣдѣнія объ этомъ ученомъ собраны въ настоящее время г. Пападопуло-Керамевсомъ въ его *Ἀνάλεκτα*

мени и дѣло ученой критики рѣшить, какое изъ двухъ чтеній одного и того же кодекса правильнѣе; и, быть можетъ, эта послѣдняя выскажется, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, не въ пользу чтеній и поправокъ г. Пападопуло-Кералевса“<sup>1)</sup>. Къ глубокому сожалѣнію, эти наши скромныя предостереженія, вытекавшія всецѣло изъ желанія предостеречь отъ увлеченій новымъ изданіемъ, сдѣланнымъ, какъ это могло казаться съ перваго взгляда и какъ это заявлялъ въ предисловіи самъ издатель, со всею подобающею въ подобныхъ случаяхъ осторожностію и ученою щепетильностію (разумѣемъ его излишества въ вариантахъ изъ позднѣйшихъ изданій греческихъ богослужебныхъ книгъ, какъ напр. Пендикостарія римскаго изданія 1738 г.), не только не было принято во вниманіе научною критикою, но подверглось незаслуженному подозрѣнію—въ желаніи съ нашей стороны „скрыть истинный характеръ“<sup>2)</sup> настоящей копіи Типикона 1122 года при Священной Исторіи Максима Симео, а послѣдній, въ свою очередь, былъ неожиданно причисленъ къ такого рода „грекамъ начала нашего столѣтія, которые относились къ древнимъ памятникамъ церковной литературы самымъ безцеремоннымъ образомъ и, стараясь исправлять и популяризировать ихъ, испортили текстъ громаднаго количества ихъ“, и который якобы даже „не вполне понималъ содержаніе и важность памятника“<sup>3)</sup>. Изданіе Типикона 1122 года Палестинскимъ Обществомъ въ частности нашло себѣ горячаго защитника въ лицѣ, незабвеннаго въ исторіи литургической науки, покойнаго профессора Новороссійскаго университета Н. О. Красносель-

ιεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας τ. γ' ἐν Πετρούπ. 1897 σελ. β'—γ' и слѣд. 1.

<sup>1)</sup> Богослуж. страстной и пасхальной седмицъ во св. Іерусалимѣ IX—X в. стр. 422.

<sup>2)</sup> Византійскій Временникъ. 1895 г. т. II в. IV, стр. 635.

<sup>3)</sup> Тамъ же стр. 636.

цева, который, къ нашему удивленію, въ рецензіи на нашу книгу „Богослуженіе страстной и пасхальной седмиць во св. Іерусалимѣ IX—X в.“<sup>1)</sup> принялъ подъ свою авторитетную защиту даже и *явныя погрѣшности издателя*. Не рѣшаясь выступить открыто въ печати съ возраженіями на эту рецензію нашего литургиста въ то время, такъ какъ чувствовалась и хорошо еознавалась и мною и моимъ покойнымъ рецензентомъ настоятельная необходимость непосредственнаго знакомства съ этимъ важнѣйшимъ литургическимъ памятникомъ, мы въ обширномъ частномъ письмѣ<sup>2)</sup> къ Н. О. Красносельцеву высказали свои недоумѣнія и прямое несогласіе съ нѣкоторыми его положеніями и заключеніями, изложенными въ этой рецензіи, и, въ свою очередь, получили отъ него чрезвычайно любопытные и для характеристики покойнаго и его возрѣній по интересующимъ насъ вопросамъ два обширные письменные отвѣта. Возможность видѣть пресловутый святогробскій Типиконъ 1122 года въ подлинникъ своими глазами намъ представилась лишь въ 1898 году, когда, во время лѣтнихъ каникулъ, мы рѣшились предпринять вторичное путешествіе въ Іерусалимъ съ научными цѣлями. Свѣривъ въ это время текстъ Типикона 1122 года по изданію Палестинскаго Общества съ оригиналомъ, хранящимся нынѣ въ патріаршей библіотекѣ въ Іерусалимѣ подъ № 43, *дважды, слово за слово*, отъ начала до конца, мы сдѣлали весьма много важныхъ въ текстуальномъ отношеніи исправленій и дополненій, съ одной стороны, а съ другой, отлично

<sup>1)</sup> Тамъ же стр. 632—655.

<sup>2)</sup> Письмо это въ 22 листа почтовой бумаги малаго формата весьма убористаго письма было найдено нами въ бумагахъ покойнаго проф. Н. О. Красносельцева, привезенныхъ имъ въ Константинополь въ 1898 г. См. о немъ въ нашей брошюрѣ: „Незабвенной памяти профф. А. С. Павлова и Н. О. Красносельцева“ Кіевъ, 1899, стр. 42. Для себя лично на память мы сдѣлали съ этого письма копію, которой и пользуемся въ настоящемъ случаѣ.



ознакомились и съ тѣми научными приѣмами, какіе приложилъ къ изданію этой драгоценной во многихъ отношеніяхъ рукописи издатель ея А. Пападопуло-Керамевсъ. Своими наблюденіями въ обоихъ отношеніяхъ мы и рѣшаемся подѣлиться особенно съ тѣми изъ нашихъ читателей, которые такъ или иначе были заинтересованы святогробскимъ Типикономъ 1122 года, и слѣдять за неуставною и плодovитою до изумленія издательскою дѣятельностію хорошо извѣстнаго въ наукѣ А. Пападопуло-Керамевса. Наблюденія наши въ томъ и другомъ отношеніяхъ составляютъ содержаніе главнымъ образомъ первой главы нашего настоящаго критико-библіографическаго этюда. Во второй главѣ мы постараемся приблизительно опредѣлить время, когда образовался окончательно въ своемъ настоящемъ видѣ святогробскій Типиконъ 1122 года и когда онъ потерялъ жизненное значеніе на мѣстѣ своего происхожденія, въ святогробской богослужебной практикѣ. Такъ какъ этимъ вопросамъ, слегка затронутымъ издателемъ этого Типикона и въ указанной рецензіи на мою книгу о богослуженіи въ Іерусалимѣ IX—X в., покойный проф. Н. Θ. Красносельцевъ удѣлитъ весьма много мѣста въ упомянутыхъ двухъ письмахъ къ намъ, въ отвѣтъ на наши возраженія, то мы рѣшаемся, въ интересахъ научнаго безпристрастія и ради пользы дѣла, привлечь сюда и заключающійся здѣсь научный матеріалъ, чтобы не хранить его подъ спудомъ. Третья глава посвящается принципиальнымъ вопросамъ литургической науки: о происхожденіи святогробскаго іерусалимскаго Типикона, его топографическихъ и литургическихъ особенностяхъ, о вліяніи его на Типиконъ Великой церкви константинопольской, о сходствѣ и различіи этихъ патріаршихъ Типиконовъ въ ихъ строѣ богослуженія, въ торжественности обстановки литургическаго церемоніала, въ составѣ того и другого клира и т. п. и о причинахъ всего этого. Такъ какъ рѣшеніе всѣхъ намѣченныхъ вопросовъ въ третьей главѣ возможно лишь подъ условіемъ всесторонняго зна-



комства съ памятниками Типикона Великой церкви константинопольской, какъ уже извѣстными въ наукѣ, хотя и достаточно еще не оцѣненными по достоинству, такъ и совершенно новыми, неизвѣстными ученымъ специалистамъ, то отсюда явилась необходимость присоединить къ нашему этюду четвертую главу и посвятить ее библиографическому обзору всѣхъ въ настоящее время извѣстныхъ памятниковъ Типикона Великой константинопольской церкви, съ привнесениемъ въ нее нѣкоторыхъ новыхъ важныхъ для характеристики этого Типикона фактическихъ данныхъ, извлеченныхъ изъ этихъ памятниковъ.

Наша настоящая работа была начата, продолжалась и почти доведена до конца при постоянной дружеской поддержкѣ и талантливыхъ указаніяхъ нашего покойнаго учителя Н. О. Красносельцева, а поэтому чувство глубокой благодарности и искренней признательности къ нему налагаетъ на насъ нравственную обязанность посвятить этотъ нашъ трудъ во вѣки незабвенной памяти дорогого учителя-литургиста.

Кіевъ. 1900 г. 14 іюля.

---



## Г Л А В А I.

**Святогробскій Типиконъ 1122 года въ изданіи Православнаго Палестинскаго Общества.**

~~~~~

Издательская дѣятельность приватъ - доцента С.-Петербургскаго университета А. Пападопуло-Керамевса приводитъ въ изумленіе многихъ и своею плодovitостію и особенно своимъ поразительнымъ разнообразіемъ. „Въ списокѣ его трудовъ, которымъ мы располагаемъ, пишеть нашъ извѣстный византологъ Д. Θ. Бѣляевъ, рядомъ съ многочисленными небольшими статьями и замѣтками, помѣщенными въ греческихъ, французскихъ, нѣмецкихъ и русскихъ періодическихъ изданіяхъ, имѣется немало важныхъ и большихъ по объему трудовъ, требовавшихъ усердныхъ занятій и многостороннихъ познаній. Въ качествѣ директора (sic!) смирскаго музея и затѣмъ ученаго путешественника и сотрудника ученыхъ обществъ, г. Керамевсу приходилось имѣть дѣло съ археологическими и литературными памятниками всевозможныхъ эпохъ, съ надписями и литературными произведеніями самыми разнообразными, начиная съ классическихъ произведений древнихъ греческихъ писателей и кончая духовными и богослужебными книгами и документами текущаго столѣтія. Вся греческая письменность вошла, такимъ образомъ, по необходимости въ кругъ занятій г. Керамевса, и предметы его ученыхъ трудовъ, по своему содержанію, отличаются такимъ разнообразіемъ, которое рѣдко можно встрѣ-

чать въ работахъ одного ученаго въ нашъ вѣкъ узкой специализации въ ученыхъ занятіяхъ“<sup>1)</sup>. Повидимому, и самъ г. Паладопуло-Керамевъ на свою плодovitую учено-литературную дѣятельность смотритъ не безъ восхищенія и самодовольства. Такое впечатлѣніе оставляетъ въ насъ его откровенное предисловіе къ пятому тому „*Ἀνάλεκτα*“, гдѣ онъ, жалуясь на болѣзненное состояніе своихъ силъ, истощенныхъ воспаленіемъ легкихъ и пароксизмами злокачественной лихорадки<sup>2)</sup>, съ особеннымъ удареніемъ заявляетъ передъ своими читателями объ изданіи въ свѣтъ за „самое короткое время“ (съ 1891—1898 г.) пяти томовъ „*Ἀνάλεκτα*“ при множествѣ другихъ своихъ изданій. Но мы, лично зная хорошо нашего издателя за человѣка свободнаго, никогда никакою официальною службою не связаннаго, всегда находившагося среди богатыхъ книжныхъ сокровищъ древне-греческой письменности, которыя иногда, какъ, напр., въ Іерусалимѣ, гдѣ, по порученію блаженнѣйшаго патріарха Никодима I, онъ въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ приводилъ въ порядокъ и описывалъ рукописи всей Палестины, вошедшія потомъ въ составъ патріаршей библіотеки, попадали почти въ его безконтрольное распоряженіе,—обставленнаго нерѣдко цѣлымъ штатомъ даровыхъ сотрудниковъ и копѣистовъ, напр., изъ молодыхъ іеродіаконовъ іерусалимской патріархїи, мы лично ни мало не удивляемся тому, что онъ явился къ намъ въ Россію съ богатымъ запасомъ самаго разнообразнаго рукописнаго и архивнаго матеріала, еще не видѣвшаго свѣта. Встрѣтивъ у насъ широкое гостепріимство и предупредительность со стороны лицъ, стоящихъ во главѣ издательской дѣятельности Православнаго Палестинскаго Общества, весьма не скудно оплачивающаго труды избранныхъ своихъ сотрудни-

<sup>1)</sup> Журнал. мин. народн. проsv. 1892 г., май, стр. 189.

<sup>2)</sup> *Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας τ. ε' ἐν Ποτρουπ.* 1898 ἐτ. σελ. 1—2, πρόλογ.

ковъ, г. Пападопуло-Керамевсъ получилъ полную возможность и даже не безъ матеріальныхъ выгодъ утилизировать свой годами накопленный сырой матеріалъ, издавая его роскошно съ вѣшной стороны, съ отступленіемъ, на правахъ иностранца, отъ принятыхъ въ этомъ обществѣ правилъ—снабжать издаваемые памятники переводами на русскій языкъ и учеными критическими примѣчаніями. Поэтому, заявленіе г. Пападопуло-Керамевса о его пневмоніяхъ и лихорадкахъ, истощающихъ его и безъ того довольно слабый организмъ, можетъ, по нашему мнѣнію, имѣть только лишь то значеніе, что оно объясняетъ намъ причину, почему онъ *не всегда въ силахъ* надлежащимъ образомъ разобратся въ массѣ имѣющагося у него сырого матеріала, ожидающаго очереди для появленія въ свѣтъ, и попадаетъ иногда съ своими изданіями въ комическое положеніе <sup>1)</sup>. Насъ поражаетъ дѣйствительно пестрая смѣсь, разнообразіе издаваемыхъ г. Пападопуло-Керамевсомъ документовъ, получившихъ характер-

---

<sup>1)</sup> Мы имѣемъ въ виду изданіе г. Пападопуло-Керамевсомъ въ Запискахъ историко-филологическаго факультета С.-Петербургскаго университета „Sanctissimi patriarchae Photii, archiepiscopi Constantinopoleos epistolae XLV e codicibus montis Atho nunc primum edidit A Papadopoulos-Kerameus. Petropoli 1896“. Выпустивъ въ свѣтъ эту книгу, издатель въ особой брошюрѣ подъ заглавіемъ: „*Φωτισαί*“ (ἐν Πετρούπ. 1897 ετ.) вынужденъ былъ сознаться, что цѣлыхъ *двадцать четыре письма*, извлеченныя изъ Аеоно-Діонисіатской рукописи № 163, ошибочно имъ приписаны знаменитому патріарху Фотію и, какъ произведенія писателя V вѣка Исидора Пелусіота, давнымъ давно напечатаны Минемъ въ его 78 томѣ „Patrolog. Curs. complet.“. Это публичное покаяніе вынужденъ былъ принести нашъ издатель не добровольно, но подъ вліяніемъ указаній ему, сдѣланныхъ въ газетѣ „*Νέα ἐφημερίς*“ (ed. Constant. 1897 ap. 16 янв.) извѣстнымъ въ византійской наукѣ монахомъ лавры пр. Аѳанасія Аѳонскаго о. Александромъ.

ное наименование „Ἀνάλεκτα“, въ которыхъ историческіе документы всевозможныхъ эпохъ чередуются съ житіями святыхъ и литургическими памятниками, но по другой совершенно причинѣ,—въ силу естественнаго опасенія видѣть эти, нерѣдко весьма важные въ научномъ отношеніи, документы изданными въ свѣтъ не съ надлежащею осторожностію, при которой недостаточно знанія языка и умѣнья разобратся въ хитросплетеніяхъ древне-греческихъ тахиграфовъ, но требуются отъ издателя еще серьезное изученіе издаваемаго памятника во всѣхъ подробностяхъ, глубокая вдумчивость въ мельчайшія детали текста, орфографіи и тахиграфіи и специальная научная подготовка. Вотъ этого-то рода опасенія вполне естественны, при чтеніи многотомныхъ изданій г. Пападопуло-Керамевса, и особенно въ данное время, когда мы убѣдились самымъ положительнымъ образомъ, что единственный пока и интереснѣйшій во всѣхъ своихъ подробностяхъ древнѣйшій святогробскій Типиконъ 1122 года, занявшій большую половину его второго тома „Ἀνάλεκτα“, изданъ г. Пападопуло-Керамевсомъ не безукоризненно во многихъ отношеніяхъ.

Г. Пападопуло-Керамевсъ, называющій святогробскій Типиконъ 1122 г. „πολυθρύλλητον“ и „ἀξιολογώτατον“, хорошо осведомленъ относительно важнаго научнаго значенія его, но, къ удивленію нашему, онъ привезъ съ собою въ Россію не цѣльную копію этого Типикона, а лишь большую его часть, безъ первыхъ сорока листовъ, списанныхъ уже потомъ, заглазно, образованнѣйшимъ архіепископомъ іорданскимъ Епифаніемъ (Ἀνάλεκτ. т. β' σελ. 5 прол., σελ. I, σμ. 2). „Самый текстъ (Типикона) былъ напечатанъ, говоритъ издатель въ предисловіи, *съ возможною для меня точностію* (συνεξέτυπώθη τῇ δυνάτῃ μοι ἀκριβεῖα); въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ показаны очевидныя ошибки каллиграфа, сколько ихъ содержится въ моемъ спискѣ, съ цѣлью отмѣтить

въ Типиконѣ фонетическія особенности въ интересахъ филологіи; въ самомъ текстѣ потомъ я *свято сохранилъ* (σεβα-  
σμίως ἐτήρησα) синтаксическія правила писателя; стихирар-  
ныя же творенія, какія я нашелъ въ кодексахъ, напечатаны  
такимъ образомъ здѣсь все безъ исключенія (ἀνεξαιρέτως),  
дабы филологи извѣстныя изъ нихъ не разыскивали и тамъ  
и сямъ въ обычныхъ книгахъ, каковы Тріодь, Параклитикъ  
и Пендикостарь; обратилъ я, какъ и подобало, самое стро-  
гое вниманіе на строй этихъ пѣснопѣній, который представ-  
ляетъ разницу отъ нынѣ практикуемаго въ церкви; и, какая  
въ извѣстныхъ пѣснопѣніяхъ обнаружена разность въ чте-  
ніи сравнительно съ текстами, прежде напечатанными и на-  
ходящимися во всеобщемъ употребленіи, я точно такимъ же  
образомъ всюду отмѣтилъ ихъ разности на пользу всякій  
разъ исправляющихъ книги греческой церкви“ и т. д.  
(᾽Αναλ. τ. β'. σελ. 5—6 проλ.). Однимъ словомъ, повидимому,  
все было направлено издателемъ къ тому, чтобы его изданіе  
Типикона 1122 года получило въ всѣхъ отношеніяхъ  
образцовымъ, но, какъ увидимъ сейчасъ, въ дѣйствительности  
вышло иначе.

Прежде всего мы считаемъ за особенную роскошь и  
непроизводительную трату времени, труда и денегъ попыт-  
ку издателя перепечатать все, нынѣ хорошо извѣстныя въ  
церковномъ употребленіи, каноны, стихиры и другія церков-  
ныя пѣснопѣнія, такъ какъ греческіе Пендикостаріи, Тріоди  
и Октоихи не составляютъ особенной библіографической рѣд-  
кости, да къ тому же пѣснопѣнія Типикона 1122 года мало  
представляютъ интересныхъ въ научномъ отношеніи вариан-  
товъ сравнительно съ употребляемыми въ современной цер-  
ковно-богослужебной практикѣ. Но допустимъ, разъ богатыя  
средства Палестинскаго Общества дозволяютъ эту роскошь  
своимъ издателямъ и не ложатся тяжелымъ бременемъ на  
его финансахъ, мы въ правѣ тогда требовать отъ издателей  
строгой послѣдовательности: давать въ изданіяхъ лишь то,

что *имѣется на лицо* въ печатаемыхъ Обществомъ памятникахъ. Г. Пападопуло-Керамевсъ, при изданіи святогробскаго Типикона 1122 года, поступаетъ почему-то иначе. Такъ напр., извѣстная стихира: „Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη“, написанная въ кодексѣ *цѣликомъ* (л. 3 об. Сн. Ἀναλ. с. 7), напечатана имъ лишь своими начальными словами, безъ указанія даже, гдѣ можно отыскать ея текстъ, тогда какъ седьмая пѣснь изъ канона въ неѣлю вайи: „Ὁ διασώσας ἐν πυρὶ τοὺς Ἀβρ(αμίους)“, указанная въ кодексѣ лишь приведенными начальными словами (л. 6; сн. Ἀναλ. с. 12), является почему-то въ изданіи Керамевса-Пападопуло—въ *полномъ своемъ видѣ*. Не дописанными въ изданіи Керамевса являются ексапостиларій: „Τὸν νυμφῶνά σου βλέπω“ к. т. л. (л. 31 об; Сн. Ἀναλ. с. 56), богородичень въ первомъ антифонѣ въ службѣ страстей: „Παρθένος ἔτεκες ἀπειρόγαμε к. т. л.“ (л. 86 об. Сн. Ἀναλ. с. 117) и др., и опять безъ указаній, какъ это дѣлается въ лучшихъ изданіяхъ древнихъ памятниковъ, гдѣ можно находить *цѣльный* текстъ этихъ пѣснопѣній. На ряду съ этимъ текстъ общеизвѣстнаго пѣснопѣнія, какъ напр., „Ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται“, почти съ одними и тѣми же вариантами, печатается издателемъ *цѣликомъ нѣсколько разъ* (Ἀναλ. с. 32, 52). Дѣлаются иногда, впрочемъ, и ссылки на печатные тексты въ тѣхъ или иныхъ изданіяхъ, но ссылки эти фиктивные и памятникомъ не оправдываются. Такъ напр., при начальныхъ словахъ изъ слова Григорія Нисскаго: „Ἐπαινετὸς καὶ οὗτος ὁ νόμος τῆς ἐκκλησίας“, положеннаго, по Тишику, для чтенія на утрени въ великую субботу, мы видимъ у издателя ссылку: „Combefis, Auctarium novum с. 828“ (Ἀναλ. с. 163), а послѣ начальныхъ словъ изъ слова св. Епифанія: „Τί τοῦτο σήμερον; σιγὴ πολλή ἐν τῇ“, другого чтенія въ ту же великую субботу,—ссылку: „Migne, Patrol. gr. т. 43 с. 440“ (Ἀναλ. с. 164), но обѣ эти ссылки могутъ читателя вводить лишь въ заблужденіе. Цѣльныхъ текстовъ словъ Григо-



рія Нисскаго и св. Епифанія въ Типиконѣ 1122 года на ряду не положено, а слѣдовательно, и сличать ихъ съ напечатанными въ указанныхъ изданіяхъ нѣтъ никакой возможности. Здѣсь, очевидно, простая игра въ ученость,—не болѣе.

Текстъ Типикона 1122 года, по словамъ издателя, „напечатанъ съ возможною для него точностію“ и съ „сохраненіемъ *свято* синтаксическихъ особенностей“, но въ дѣйствительности это научное требованіе, которому слѣдуютъ другіе ученые издатели, не было соблюдено г. Пападопуло-Керамевсомъ въ надлежащей строгости. Въ текстъ напр., тропарей попадаютъ непонятнымъ для насъ образомъ слова, а иногда и цѣльныя фразы, *не существующія въ подлинникѣ*. На стр. 10, строк. 12 вставлены слова: θεῖου αἵματος; тамъ же, 22 строк.—ἀθανάτου; стр. 13, строк. 6—εὐλογητὸς εἰ; тамъ же, строк. 16—λῦσαι; тамъ же, строкк. 18, 22—τὸν Κύριον; на стр. 162 цѣльная 23 строка: „Πᾶσαι αἱ δυνάμεις αἱ ἐπουρανίων ἐκράυαζον“ и т. д.

Нерѣдко, особенно въ первой части Типикона, текстъ молитвъ въ печатномъ изданіи совершенно отличенъ отъ текста рукописи. Разительнымъ примѣромъ въ этомъ отношеніи можетъ служить молитва—„Εὐχή, ὑπὸ τοῦ διακόνου λεγομένη ὑπὲρ (ркп. нѣтъ этого предлога) καρποφορίας εἰς τ(ὸ) ὑψῶσαι (въ текстѣ: ὑψῶσαι) τὰ ἅγια τῇ κυριακῇ τῶν βατῶν“ (Αναλ. σ. 25), о которой нашъ издатель не преминулъ къ тому же сдѣлать подъ строкою слѣдующую нарочитую оговорку: „Молитва эта въ кодексѣ полна позднѣйшихъ исправленій, *изъ нихъ я ни одного здѣсь не отмѣчаю* (ἐξ ὧν ἐγὼ οὐδὲ μίαν ἐνταῦθα σημειῶ), предлагаю же только текстъ, какой ясный, сохраняя прежде всего синтаксисъ его“ (Αὐτοθ. σελ. 25, σημ. 20). Насколько издатель остался вѣренъ себѣ въ дѣйствительности, читатели могутъ видѣть теперь изъ ниже приводимыхъ нами параллелей древнѣйшаго текста этой ~~молитвы~~ ~~и~~ ~~текста~~ ~~я~~ ~~же~~ ~~съ~~ ~~позднѣйшими~~ въ рукописи исправленіями, цѣликомъ воспроизведенными въ „Ἀνάλεκτα“.

Ἀνάλεκτα τ. β'. σελ. 25—26.

Рукопись 1122 г. л. 13 об.—14.

Ὑπὲρ τῆς φαιδροτάτης καὶ  
λαμπροφόρου θεϊκῆς καὶ κοσμι-  
κῆς πανηγύρεως ταύτης ἡμεῖς  
οἱ φιλέορτοι καὶ χριστῶνυμοι  
καὶ θεοσεβεῖς ἀσμένως πάντες  
εὐφημοῦντες Χριστὸν τὸν παμβα-  
σιλέα καὶ παντεπόπτην, τὸν ὑπὸ  
τῶν οὐρανίων δυνάμεων δοξαζό-  
μενον, συμφώνως κράζωμεν μετὰ  
βαίων καὶ κλάδων τὸ Ὡσαννὰ ἐν  
τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρ-  
χόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· ὡσαν-  
νὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ, πνευματικῶς εὐ-  
φραινόμενοι καὶ τῆς μεταλήψεως  
τῶν θείων καὶ ἀχράντων αὐτοῦ  
μυστηρίων ἀξίως μετέχοντες καὶ  
τὴν ἀδιάδοχον καὶ ἀσάλευτον  
αὐτοῦ βασιλείαν ἀφράστως προσ-  
δοκῶντες. Καὶ ὑπὲρ τοῦ ἁγιο-  
τάτου καὶ θεοφυλάκτου ἡμετέ-  
ρου πατριάρχου Νικολάου ἅμα  
καὶ τῶν παρόντων ἀρχιεπισκόπων  
καὶ ἐπισκόπων σὺν κληρικοῖς  
καὶ εὐλαβεστάτοις μοναχοῖς καὶ  
ὀρθοδόξοις λαϊκοῖς ἀνδράσι τε  
καὶ γυναιξὶν εὐημερίαν καὶ γα-  
λήνην (αὐτοῖς χαρίζειν) δυσωποῦν-  
τες, καὶ ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστά-  
των καὶ θεοφρουρήτων ἡμῶν  
βασιλέων κατὰ πάντων πολεμίων  
ἐχθρῶν κραταιοτάτους καὶ τρο-  
παιούχους ἀναδειχθῆναι (αὐτοὺς

Ὑπὲρ φαιδρότητος καὶ  
λαμπροφόρου θεϊκῆς καὶ κοσμι-  
κῆς πανηγύρεως ταύτης, ἡμεῖς  
οἱ φιλέορτοι καὶ χριστῶσιμοι  
(sic) καὶ θεοσεβεῖς(ς) ἀσμένως  
πανευφημοῦντες Χριστῷ  
τῷ παμβασιλεῖ καὶ παντεπόπ-  
τῃ, τὸν (sic) ὑπὸ τῶν οὐρανίων  
δυνάμεων δοξαζόμενον, συμφώνως  
κράζοντες μετὰ βαίων καὶ  
κλάδων τὸ Ὡσαννὰ ἐν τοῖς  
ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχό-  
μενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· ὡσαν-  
νὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ, πνευματικῶς  
εὐφραίνοντες, καὶ τῆς μετα-  
λήψεως τῶν θείων καὶ ἀχράν-  
των αὐτοῦ μυστηρίων ἀξίως  
μετάσχοντες, καὶ τὴν ἀδιά-  
δοχον καὶ ἀσάλευτον αὐτοῦ βα-  
σιλείαν ἀφράστως προσδοκοῦντες.  
Καὶ τὸν ἁγιώτατον καὶ θεοφύ-  
λακτον ἡμέτερον πατριάρχον (sic)  
Νικόλαον, ἅμα καὶ τῶν παρόν-  
των ἡμῶν, ἀρχιεπισκόπων  
καὶ ἐπισκόπων, κληρικῶν τε  
καὶ εὐλαβῶν μοναχῶν  
καὶ ὀρθοδόξων λαϊκῶν, ἀνδρῶν  
τε καὶ γυναικῶν, εὐημερίαν καὶ  
γαλήνατον (sic) ἐδρομέ-  
νος (sic) δυσωποῦντες, καὶ τοῖς  
εὐσεβεστάτοις καὶ θεο-  
φρουρήτοις ἡμῶν βασι-

δεηθῶμεν. Καὶ τοῖς) καρποφο-  
ρίαν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ προσ-  
ενηνοχόσι, φρούρησιν καὶ συγ-  
χώρησιν καὶ ζωῆς αἰδίου ἐπι-  
τυχεῖν, (τοῖς) ἀλήκτως ἐκτελοῦσι  
ταύτην τὴν ἐορτὴν (εὐξώμεθα.  
Καὶ ὑπὲρ) πάντων τῶν μετα-  
στάντων καὶ προτελευτησάντων  
προπατόρων πατέρων τε καὶ  
ἀδελφῶν ἡμῶν κ. τ. λ.

λεῦσι κατὰ πάντων πολεμίων  
ἐχθρῶν κραταιοτάτους καὶ τρο-  
παιούχους ἀναδειχθῆναι καρ-  
ποφορίαν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ  
προσεννηνοχόσι, φρούρησον  
καὶ συγχώρησον καὶ ζωῆς  
αἰδίου τυχεῖσι, ἀλήκτως ἐκτε-  
λοῦσι καὶ τὰς καὶ τοὺς  
μεταστάντας καὶ προτελευτή-  
σαντας προπατέρων (sic) πατέ-  
ρων τε καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν κ. τ. λ.

Такого рода позднѣйшихъ поправокъ находится не-  
мало въ текстахъ и другихъ молитвъ, но ихъ издатель уже  
не оговариваетъ.

Говоря о текстѣ святогробскаго Типикона 1122 года,  
мы должны строго различать въ немъ текстъ молитвъ, ка-  
ноновъ и пѣснопѣній отъ текста описаній разнаго рода ли-  
таній и совершавшихся въ практикѣ іерусалимской церкви  
обрядовъ и литургическихъ дѣйствій. Текстъ первыхъ пи-  
шется въ этомъ Типиконѣ раздѣльно и полностью, а поэтому  
чтеніе его не представляетъ большихъ трудностей для знаю-  
щаго языкъ и знакомаго съ палеографіею, но текстъ описа-  
ній литаній и обрядовыхъ дѣйствій іерусалимской практики  
писаны вязью, съ большими сокращеніями и условными зна-  
ками, раскрыть которые не легко даже и весьма опытному  
палеографу и знатоку языка. Здѣсь возможны произволъ,  
неправильное чтеніе и даже искаженія текста. Имѣя все это  
въ виду, и г. Пападопуло-Керамевсу необходимо было при-  
ступить къ изданію замѣчательнаго памятника древней ли-  
тургической письменности съ возможною осторожностію и  
ученою критикою, дабы своихъ домысловъ не выдавать чи-  
тателямъ за особенность текста оригинала, или, по крайней  
мѣрѣ, попытки свои къ раскрытію условныхъ знаковъ и

недописей писателя рукописи оградить опять, употребительными въ подобнаго рода случаяхъ, скобками, чтобы читатели могли ясно отличать чтенія издателя отъ текста оригинала. Если же мы присмотримся ближе къ тексту Типикона 1122 года, изданному г. Пападопуло-Керамевсомъ въ 'Ανάλεκτα въ 1894 году, и сопоставимъ нѣкоторыя его страницы съ тѣми, которыя помѣщены имъ же въ 1897 году въ 3 томѣ „Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη“, какъ чтенія съ приложенныхъ къ этой книгѣ фототипическихъ снимковъ съ оригинала, то мы сразу же увидимъ, что нашъ издатель гораздо смѣлѣе обращался съ текстомъ Типикона 1122 года въ 1894 году, чѣмъ позднѣе, въ 1897 году. Для примѣра сопоставимъ здѣсь по обоимъ изданіямъ чтеніе 121 листа рукописи:

Ἀναλεκτ. τ. β' σελ. 183—184.

Καὶ ὀφείλει δὲ πάλιν ἵστανται οἱ δύο χοροὶ καὶ ἕτεροι τρεῖς φάλλται, ἵνα φάλλωμεν τὸ „Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον“ (εἰς) ἡχὸν πλάγιον α' καὶ ἀποκρίνουσιν οἱ δύο χοροὶ „Ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας“. Καὶ οὕτως ἕως τέλους τῆς προφητείας. Καὶ μετὰ τοῦτο εὐθὺς εἰσέλθῃ ὁ πατριάρχης εἰς τὸ „Ἅγιον Βῆμα καὶ ῥογεύει τὸ θυμίαμα τῶν μητροπολιτῶν καὶ ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων), καὶ ἄρξουνται θυμιάσειν αὐτὸς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἱερεῖς μετ' αὐτοῦ θυμιάσου(ν) τὸν ναὸν ἔξωθεν τοῦ

Ἱεροσολυμ. βιβλιοθ. τ. γ' σελ. 242  
Conf. фотот. сним. сел. 98—99.

Καὶ ὀφείλει δὲ πάλιν ἵστανται οἱ δύο χοροὶ καὶ ἕτεροι τρεῖς φάλλται(αι), ἵνα φάλλωμ(εν) τὸ Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κ(υρίου) τὸν Κ(ύριον) ἡ(χ)ος) πλ(άγιος) α' καὶ ἀποκρίνουσιν οἱ δύο χοροί. Ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τ(οὺς) αἰῶνας: καὶ οὕτως ἕως τέλους τῆς προφητ(είας): καὶ μετ(ὰ) τοῦτο τε π(ά)λιν) εὐθ(ὺς) εἰσέλθῃ ὁ π(ατ)ριάρχ(ης) εἰς τ(ὸ) „Ἅγιον Βῆμα: καὶ ῥογεύει τὸ θυμίαμα τῶν μ(ητ)ροπολιτῶν καὶ τῶν ἐπισκόπων καὶ πρ(εσ)βυτέρων). καὶ ἄρξουντ(αι) θυμιάσειν αὐτὸς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς

Ἀγίου Τάφου, καὶ κυκλόνουν αὐτὸν γ' φοράς· καὶ αὐτὸς κεικλισμένος· ὁμοίως καὶ ὁ ναὸς τρεῖς φοράς. Εὐθὺς ἐξέλθουσιν καὶ ἀναβαίνου(ν) εἰς τὸν Ἅγιον Γολγοθᾶν μετὰ τὸ θυμιάσειν κάτωθεν, ὁμοίως καὶ τὸν Ἅγιον Κῆπον καὶ τὸν Ἅγιον Κωνσταντῖνον καὶ τὴν Ἀγίαν Φυλακὴν, ἕως οὗ ἔλθωσιν εἰς τὴν πύλην τῆς Ἀγίας Ἀναστάσεως, ἣ καλεῖται ἡ πύλη τῶν Μυροφόρων. Τότε παραλαμβάνουσιν οἱ ὑποδιάκονοι τοὺς θυμιατοὺς ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἱερέων, καὶ εἰσελεύσονται ὅλοι εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα, καὶ ἄρξε(ται) ὁ πατριάρχης τὸ „Κύριε ἐλέησον“ ἐκτενῶς καὶ ἀκαταπαύστως· καὶ τότε ἐξέλθ(η) ὁ πατριάρχης ἐκ τοῦ Βήματος αὐτός τε καὶ ἀρχιδιάκ(νος) καὶ ὁ πρωτοδιάκω(ν)—κρατοῦσιν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐνθεν καὶ ἐνθεν.

καὶ ἱερεῖς μετ' αὐτοῦ θυμιάσου(ν) τὸν ναὸν ἔξωθ(εν) τοῦ Ἀγίου Τάφου καὶ κυκλόνουν αὐτῷ γ' φοράς· καὶ αὐτὸς κεικλησμε(ένος)· ὁμοίως καὶ ὁ ναὸς τρεῖς φοράς· εὐθ(ὺς) ἐξέλθουσιν καὶ ἀναβαίνου(ν) εἰς τ(ὸν) Ἅγιον Γολγοθ(ᾶν)· μετὰ τὸ θυμιάσουν κάτωθ(εν)· ὁμοίως καὶ τὸν Ἅγιον Κῆπον· καὶ τὸν Ἅγιον Κωνσταντῖν(ον)· καὶ τὴν Ἀγίαν Φυλακὴν· ἕως οὗ ἔλθωσιν εἰς τ(ὴν) πύλιν τῆς Ἀγίας Ἀνα(στάσεως), ὃν καλεῖται ἡ πύλη τῶν Μυροφόρων· τότε παραλαμβάνουσιν οἱ ὑποδιάκονοι τοὺς θυμιατοὺς ἐκ τ(ῶν) ἀρχιερέων καὶ ἱερέων· καὶ εἰσελεύσонт(αι) ὅλη εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα· καὶ ἄρξε(ται) ὁ π(ατ)ριάρχης τὸ Κ(ύρι)ε ἐλέ(ησον) καὶ τότε κρ(ά)ζου(ν) ὁ λαὸς ὅλος τὸ Κ(ύρι)ε ἐλέησον ἐκτενῶς καὶ ἀκαταπαύστως· καὶ τότε ἐξέλθ(η) ὁ π(ατ)ριάρχης ἐκ τοῦ Βήματο(ς) αὐτός τε καὶ ὁ ἀρχιδιάκ(νος) καὶ ὁ πρωτοδιάκω(ν) κρατοῦσιν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐνθ(εν) καὶ ἐνθ(εν).

Относясь къ тексту Типикона 1122 года весьма свободно и мало задумываясь надъ его палеографическими трудностями, г. Пападопуло-Керамевсъ далъ въ своемъ изданіи образцы сомнительныхъ чтеній многихъ мѣстъ этого Типикона.



## У Керамевса:

1) стр. 41, стрк. 2—3: Καὶ ἀνέλθ(ωμεν) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλοντες τοῦ στιχ(ηρ)οῦ ἤχον πλάγιον α'

2) стр. 59, стрк. 7—8: Καὶ ἐξελθόν(τες) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλομεν τροпάριον· ἤχος βαρύς.

3) стр. 74, стрк. 32; стр. 75, стрк. 1: Καὶ ἐξελθόντων κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλοντ(αι) στιχηρὸν ἤχου α'

4) стр. 94, стрк. 19—20: Καὶ ἐξελθόντες εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλομεν τὸν στιχηρὸν τοῦτο.

## Въ рукописи:

л. 21 об. Καὶ ἀνελθ(ό)ν(τες) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλοντ(αι) τοῦ στίχου ἤχος πλάγιος α'

л. 36: Καὶ ἐξελθώ(ο)ν(τες) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλοντ(αι) τροпάριον, ἤχος βαρύς.

л. 53 об. Καὶ ἐξελθόνт(ες) κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλονт(αι) στίχου ἤχος α'

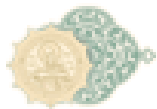
л. 70 об. Καὶ ἐξελθόνт(ες) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλονт(αι) τοῦ στιχηροῦ τούτου.

Изъ этихъ сопоставленій не трудно видѣть, что во всѣхъ приведенныхъ сейчасъ мѣстахъ Типикона 1122 года рѣчь идетъ объ одной и той же литаніи въ концѣ утрени на Краніево мѣсто, совершавшейся въ Иерусалимѣ повседневно. Слѣдовательно, чтеніе всѣхъ этихъ мѣстъ въ рукописи должно быть *однообразное*, а именно: καὶ ἐξελθόντες (ясное чтеніе въ четвертомъ примѣрѣ) εἰς τὸ Ἅγιον Κρανίον, φάλλονт(αι) (этого требуетъ конструкція рѣчи) τοῦ στίχου (первый и третій примѣры), или τοῦ στιχηροῦ τούτου (четвертый случай) и ἤχος πλάγιος (во всѣхъ случаяхъ). Для чтеній: ἀνέλθ(ωμεν) или ἐξελθόντων, φάλλοντες или φάλλομεν въ кодексахъ нѣтъ рѣшительно никакихъ основаній.

Другой примѣръ подобный:

- |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) стр. 119, стрк. 28—29:<br/>Εὐθὺς καταβαίνομεν εἰς τὸ ἅγιον ὄρος ἐπὶ τὴν Ἀγίαν προσκύνησιν, λιτ(ανεύοντες καὶ) φάλλοντες στιχηρὸν (εἰς) ἤχον πλάγιον δ'</p> | <p>л. 87 об. Εὐθὺς καταβαίνομεν εἰς τὸ ἅγιον ὄρος ἐπὶ τὴν Ἀγίαν προσκύνησιν, λιτ(ή), φάλλοντ(ες) στίχ(ον), ἤχος πλάγιος δ'</p>            |
| <p>2) стр. 123, стрк. 7—8<br/>Εὐθὺς λιτὴ ἐπὶ τὴν ἁγίαν Γεθσημανῆν, φάλλοντες φαλμὸν(εἰς) ἤχον πλάγιον β'</p>                                                     | <p>л. 89 Εὐθὺς λιτὴ ἐπὶ τὴν ἁγίαν Γεθσημανῆ(ν). φάλλονт(ες) φαλμὸν, ἤχος πλάγιος β'</p>                                                   |
| <p>3) стр. 126, стрк. 28—29<br/>Εὐθὺς λιτὴ εἰς τ(ὴν) Μετ(άνοιαν) τοῦ ἁγίου Πέτρου. Ψάλλομεν ἤχον πλάγιον δ'</p>                                                  | <p>л. 90 Εὐθὺς λιτ(ή) εἰς τ(ὴν) Μετ(άνοιαν) τοῦ ἁγίου Πέτρου, φαλλόμε(νοι) ἤχος пл. δ'</p>                                                |
| <p>4) стр. 130, стрк. 7—8<br/>Εὐθὺς ἐρχόμεθα εἰς τὸ Λιθόστρωτον, εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, λιτ(ανεύοντες καὶ) φάλλοντες</p>                                          | <p>л. 60 Εὐθὺς ἐρχόμεθα εἰς τὸ Λιθόστρωτον εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, λιτ(ή) (ударение стоитъ тяжелое, хотя η и отсутствуетъ) φάλλονт(ες).</p> |

Въ данномъ случаѣ, хотя описываются и различныя литаніи, но, принимая во вниманіе приведенные примѣры и сопоставляя ихъ съ однородными въ другихъ мѣстахъ этого Типикона (стр. 12, строк. 16, 22; стр. 17, строк. 12—13; стр. 19 строк. 23—24; стр. 137, строк. 7—8; стр. 162, строк. 4—5 и др.), нельзя не вывести заключенія о правильности чтенія этого мѣста въ такомъ видѣ: εὐθὺς λιτὴ... φάλλοντες или φαλλόμενοι (какъ въ третьемъ примѣрѣ), но едва ли φάλλομεν, какъ читаетъ г. Пападопуло-Керамевъ.



## Третій примѣръ:

- |                                                                                                                                                |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) стр. 84, стрк. 5—6:<br>Στιχολογία· Μακάριοι οἱ ἄμωμοι. Τροπάρια τοῦ Ἀμώμου                                                                  | л. 64. Στιχ(ο)λογ(ία)· Μακάριοι οἱ ἄμωμοι, τροπάρια τοῦ Ἀμώμου                                    |
| 2) стр. 163, стрк. 8—9:<br>Στιχολογ(οῦμεν) τὸ Μακάριοι οἱ ἄμωμοι· ἡχος πλάγιος α'. Τροπάρια φαλλόμενα εἰς τὸ „Ἀμωμοι“. Сн. стр. 179, стрк. 25. | л. 111. Στιχ(ο)λογ(ία) τὸ Μακάριοι οἱ ἄμωμοι ἡχος πλ. α'. Τροп(άρια) φαλλόμ(εν)α εἰς τ(ὸν) Ἀμωμον |

## Аналогичные примѣры:

- |                                                    |                                                                        |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 3) стр. 43, стрк. 29: Στιχο-λόγ(ει) τὰ προσκύρ(ια) | л. 24 Στιχολογ(ία) (послѣ γ поставлено острое удареніе) τὰ προσκύρ(ια) |
| 4) стр. 61, стрк. 3—4: Στιχο-λογία τὰ πρὸς Κύριον  | л. 38 Στιχολογ(ία) τὰ προσ-κύρ(ια)                                     |
| 5) стр. 77, стрк. 11: Στιχο-λογία τὰ προσκύρια     | л. 56 Στιχολογ(ία) τὰ προσ-κύρια                                       |

Несомнѣнно, во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно читать στιχολογία, а не στιχολόγ(ει) и не στιχολογοῦμεν, какъ читаетъ г. Пападопуло-Керамевъ въ примѣрахъ второмъ и третьемъ. Чтеніе: εἰς τὸ „Ἀμωμοι“ не правильное и должно быть замѣнено яснымъ чтеніемъ: εἰς τὸν Ἀμωμον (во второмъ примѣрѣ), какъ читаетъ подобное мѣсто совершенно правильно и самъ г. Пападопуло-Керамевъ на стр. 6, строк. 1. Ясное чтеніе кодекса: „τὰ προσκύρια“ въ пятомъ примѣрѣ должно быть *безусловно принято* во всѣхъ однородныхъ случаяхъ.

Одинъ и тотъ же возгласъ въ чинѣ литургіи преждеосвященныхъ даровъ св. апостола Іакова г. Пападопуло-Керамевъ читаетъ: „Σὺ γὰρ προσκυνῇ τὲ καὶ“ (стр. 50, строк. 1), „Σὺ γὰρ προσκυνῇ τὸς καὶ“ (стр. 82, строк. 3) и даже „Σὺ γὰρ

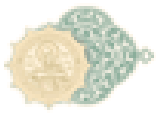


προσκυνοῦμεν“ (стр. 65, стрк. 18). такъ какъ въ двухъ случаяхъ—первомъ и второмъ въ кодексѣ написано: προσκυνητὶ καὶ (л. 28, 62 об.), а въ третьемъ: προσκ (л. 46 об.). Правильнымъ, конечно, нужно признать чтеніе: προσκυνητός<sup>1)</sup>, а первое и послѣднее чтенія приняты быть не могутъ, особенно послѣднее.

Одинъ и тотъ же прокимень, написанный въ кодексѣ такъ: Ἀνάστηθι Κύριε (л. 128) и Ἀνάστ(η)θι (л. 128 об., 147), г. Пападопуло-Керамевсъ ухитрился прочесть: Ἀνάστησον, Κύριε (стр. 199, строк. 7) и Ἀνάστηθι, Κύριε, (тамъ же строк. 18) и при томъ на одной и той же страницѣ.

Неоднократно написанное въ кодексѣ ясно и полно слово: ἀπολύει (л. 16, 134, 205, 147 об., 148), для обозначенія отпуска въ концѣ каждой службы, г. Пападопуло-Керамевсъ безъ всякихъ основаній (Слово это въ другихъ случаяхъ всюду пишется: ἀπολύ сь косою чертою подѣ послѣднею буквою и сь удареніемъ надъ у) варьируетъ на всѣ лады: онъ читаетъ его и ἀπολύονται (стр. 7, строк. 24), и ἀπόλυσις (стр. 22, строк. 31; 28. стрк. 4), и ἀπολύουσι (стр. 108, строк. 10; 200, строк. 24; 230, строк. 1), и даже ἀπολύωμεν (стр. 189, строк. 12). Точно также выраженіе, ясно и раздѣльно написанное въ кодексѣ: ὁψῆ φωνῇ (л. 128 об., 133 об.) и ὁψίφωνα (л. 78), издатель нашъ читаетъ неправильно: ὁψη(λῇ) φωνῇ (стр. 199, стрк. 4). Другое выраженіе, нѣсколько неправильное въ правописаніи и грамматикѣ: δευτέρων(μεν) αὐτῶ (л. 70), напечатано въ одномъ случаѣ правильно и полно—δευτέρωνομεν αὐτὸ (стр. 94, строк. 20), а въ другомъ непонятнымъ образомъ: „καὶ δεῦτ(ε)ρ(ον τὸ) αὐτό“ (стр. 41, строк. 7). Ясно написанное въ рукописи:

<sup>1)</sup> Архим. Максимъ Симео читаетъ это слово: προσκυνητέ. (Ἱερὰ ἱστορία σελ. 31)



συναπτε: (л. 5, 27) читается неправильно: συναπτήν (стр. 106, стрк. 10; 116, стрк. 21).

Не мало въ изданіи г. Керамевса неустойчивыхъ чтеній одного и того же слова и въ другихъ случаяхъ. Такъ напр., ясно написанное слово: ἀνάγνωσις (л. 111) и весьма часто употребляемое въ кодексѣ съ неполнымъ окончаніемъ—ἀνά, читается имъ и ἀνά(γνωσις) (стр. 162, 53, 67, 68, 69, 85, 167 и др.) и ἀνά(γνωσιμα) (стр. 33, 34, 164 и др.). Слово: ἐκείθεν, написанное въ кодексѣ ясно (л. 98, 124), читается очень нерѣдко: ἐκεῖθι (стр. 60, 108, 221). Правильнѣе, по нашему мнѣнію, будутъ чтенія: κἀκεῖθεν, вмѣсто κἀκεῖθι (стр. 60, 96, 221) и αὐτόθι(εν), вмѣсто αὐτόθι (стр. 137, 147). Ясно написанное: ὁ ἱερεὺς ἐκφώνει (л. 28, 46, 60 об., 61, 80 об., 86) читается неправильно: ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως (стр. 48, строк. 22; 64, стрк. 19; 79, строк. 22; 100, стрк. 21; 102, строк. 25; 106, стрк. 10 и др.). Форма третьяго лица φάλλου, часто встрѣчающаяся въ рукописи (л. 3 об., 80, 119, 120 об.), нерѣдко передается въ полномъ видѣ: φάλλου(σι) (стр. 11, строк. 6; 32, стрк. 20; 113, стрк. 13; 147, стрк. 4; 176, стрк. 26). Слово: ὁ ἀρχιδιάκονος, ясно написанное въ рукописи (л. 27), и въ родительномъ падежѣ: τοῦ ἀρχιδιακόνου (л. 119), читается въ изданіи Палестинскаго Общества и ὁ ἀρχιδιάκονος (стр. 11, 43, 46, 49, 102, 179), и ὁ ἀρχιδ:άκ(ων) (стр. 201, 146, 159), и иногда на одной и той же страницѣ и даже строкѣ (стр. 184, строк. 23). Выраженіе: τὸ ἐσπ(έρας) (л. 107, 119) читается и το(ῦ) ἐσπερινοῦ (стр. 156, строк. 1), и τὸ ἐσπέρας (стр. 179, строк. 21).

Всѣ доселѣ указанныя нами погрѣшности и неправильности чтеній кодекса 1122 года зависѣли отъ невнимательности, небрежности и поспѣшности издателя, но въ изданіи Палестинскаго Общества встрѣчаются погрѣшности и ошибки въ чтеніяхъ и отъ иныхъ совершенно причинъ, а именно отъ незнакомства издателя съ литургическою техническою термино-

логією. Отсюда и недочеты этого рода въ изданномъ памятникѣ нельзя считать ошибками въ собственномъ смыслѣ этого слова, это—вѣрнѣе—безпомощное исканіе выхода изъ затрудненій. Вотъ образчики подобнаго чтенія:

- |                                                                                  |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1) стр. 214, стрк. 2: εἰς<br>τὸν ὄρθρον τὸ Χριστὸς ἀνέστη<br>καὶ τοῦ στιχ(ηροῦ?) | л. 139: εἰς τὸν ὄρθρον τὸ<br>Χριστὸς ἀνέστη καὶ τοῦ(ς) στιχχ<br>(т. е. στίχους) |
| 2) стр. 223, стрк. 2: Χρι-<br>στὸς ἀνέστη καὶ τὸ στιχ(ηρόν)                      | л. 142: Χριστὸς ἀνέστη καὶ<br>τοῦς (въ ркп. ясно читается)                      |
| 3) стр. 246, стрк. 14: Χρι-<br>στὸς ἀνέστη καὶ τὰ στι-<br>χηρὰ                   | στίχους)                                                                        |

Хотя мы и не провѣрили третій случай по подлиннику, находящемуся нынѣ въ нашей Императорской публичной библиотекѣ, въ собраніи покойнаго преосвященнаго Порфирія Успенскаго, но, несомнѣнно, во всѣхъ этихъ мѣстахъ необходимо читать: τοὺς στίχους. Объ этихъ *стихахъ* служба понедѣльника выражается такъ: „Χριστὸς ἀνέστη κατὰ τὸ ἔθος (л. 135; сн. ’Αναλ. σ. 205, строк. 21), и разумѣть несомнѣнно *стихи*: „Да воскреснетъ Богъ“, „Яко исчезаетъ дымъ“, „Сія врата Господня“, „Сей день, егоже сотвори Господь“ и „Отверзите ми врата правды“, указанные въ службѣ на утрени перваго дня пасхи (л. 124 об.; Сн. ’Αναλ. стр. 190), а не какія нибудь, никому невѣдомыя, *стихиры*.

Другой примѣръ:

- |                                                                                                                                        |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) стр. 220, стрк. 15; сн.<br>стр. 237, стрк. 24; 205, стрк.<br>11: Στίχος ἡχος πλάγιος α’<br>„Ἀναστήτω ὁ Θεός καί“.<br>„Πάσχα ἰερὸν“: | л. 141; Сн. л. 148 об., 135<br>Στίχ(ου) ἡχος πλ. α’ Ἀναστήτω<br>ὁ Θεός καὶ... Πάσχα ἰερὸν). |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

2) стр. 222, стркк. 20, 21, 28: Τοῦ στιχ(ηροῦ). Κύριε ἀνελθών... τὸ στιχ(ηρόν) πλάγιος α' „Πάσχα“...

л. 142: Τοῦ στίχ(ου). Κύριε, ἀνελθών... τὰ στιχ(ηρά), πλ. α' Πάσχα...

3) стр. 235, стрк. 12—13: Στιχηρὰ ἤχου πλαγίου α' „Ἀναστήτω ὁ Θεός“, „Πάσχα“ καὶ τα λοιπὰ στιχ(ηρά). Сн. стр. 244, стрк. 8—9; стр. 252, стрк. 6.

л. 147 об. Στίχ(ου) ἤχος πλ. α' Ἀναστήτω ὁ Θεός καὶ τὰ λοιπὰ στιχ(ηρά). Сн. л. 152.

#### Аналогичный примѣръ:

4) стр. 98, стрк. 7: Εἶτα τοῦ στιχηραρίου ἤχος α'

л. 74 об. Εἶτα τοῦ στιχ(η) (στίχου στιχηρά)

5) стр. 63, стрк. 18: Καὶ λέγ(ουσι) τὰ στιχηρά

л. 45: Καὶ λέγ(ουν) τὰ στιχηρά

6) стр. 205, стрк. 6—7, 11: Καὶ τοῦ στιχ(ηροῦ) ἤχος β' „Ἡ ἀνάστασις σου“... Στίχος. „Ἀναστήτω ὁ Θεός“. Сн. стр. 213, стрк. 24; стр. 222, стрк. 20.

л. 135: Καὶ τοῦ στίχ(ου) ἤχος β' Ἡ ἀνάστασις σου... Στιχ(η)ρά. Ἀναστήτω ὁ Θεός. Сн. л. 138 об.; л. 142.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ возможны и совершенно правильны два чтенія: τοῦ στίχου (примѣры второй, четвертый и пятый) и τὰ στιχηρά (примѣры второй и четвертой), и оба они будутъ обозначать стихиры на стиховнѣ въ концѣ утрени. Что же касается чтеній г. Пападопуло-Керамевса: τοῦ στιχηροῦ (второй и пятый примѣры), или στιχηραρίου (четвертый примѣръ) и даже στίχος (первый примѣръ), то первые два смысла не имѣютъ, а послѣднее чтеніе—весьма сомнительное. Знаніе строя церковнаго богослуженія не позволяетъ намъ принять эти чтенія.

Наконецъ, среди палеографическихъ трудностей рассматриваемаго нами кодекса встрѣчается одна такая, побѣдить которую не легко даже и весьма опытному палеографу и литургисту. Это затруднительное мѣсто находится на оборотѣ

4

46 листа рукописи и написано такъ: ἀν. Γ. Παπαδοπουλο-Κεραμεὺς въ своемъ изданіи безъ всякаго колебанія читаетъ: Ἀνάστασιν (Ἀναλ. сел. 65, стрк. 4). Но имѣются ли какія нибудь основанія у издателя для подобнаго чтенія этого мѣста? Въ рукописи мы имѣемъ два близко похожія по начертанію слова: Ἀνάστασις и Ἀνάληψις, изъ коихъ первое въ рукописи пишется и *полно* (л. 110 об., 119, 124) и *неполно*, но настолько ясно, что чтеніе его не возбуждаетъ никакого сомнѣнія—ἀνάστα(σις), при чемъ α стоитъ наверху τ (л. 6, 107 об.) и ἀνάστ(ασις), съ буквою τ наверху σ (л. 14, 80 об., 133, 138), и уже *не полно* и не ясно—ἀνά(στασις), съ косою чертою подъ α (л. 28), безъ этой черты (лл. 61, 107) и съ α вверху надъ ν съ удареніемъ (л. 64), а поэтому и правильное чтеніе этого слова здѣсь возможно лишь по контексту рѣчи и по сопоставленію параллельныхъ мѣстъ въ рассматриваемомъ памятникѣ. Рѣже, или, правильнѣе, всего лишь *два раза* употреблено въ Типиконѣ слово: ἀνάληψις. Въ первомъ случаѣ, въ службѣ недѣли ваій, это слово написано писателемъ рукописи такъ: ἀνάλη(ψις), при чемъ η стоитъ вверху надъ λ и имѣетъ подъ собою косую линію, поэтому чтеніе его не можетъ возбуждать никакого сомнѣнія, но во второмъ случаѣ, въ службѣ вечерняго богослуженія въ великій вторникъ, то же самое слово написано: ἀνά(ληψις), при чемъ α стоитъ вверху ν съ удареніемъ (л. 46), т. е. точно такъ, какъ писецъ рукописи 1122 года написалъ слово: ἀνά(στασις) на л. 64 этой рукописи. Сопоставляя эти два совершенно одинаковыя начертанія, повидимому, одного и того же слова, г. Παπαδοπουλο-Κεραμεὺς данное мѣсто прочелъ слѣдующимъ образомъ: „Καὶ εἰθ' οὕτως λιτ(α-

νεύομεν) (правильнѣе—λιτή) ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν, φάλλοντες ἡχὸς βαρύς“ (Ἀναλ. σ. 65, стрк. 4—5). Такое чтеніе даннаго мѣста показалось правильнымъ и покойному проф. Н. О. Красносельцеву настолько, что онъ даже принялъ его подъ особую свою защиту. „Изъ изданія г. Пападопуло-Керамевса видно, писать этотъ ученый литургистъ въ рецензій на мою книгу: „Богослуженіе страстной и пасхальной седмицъ во св. Іерусалимѣ IX—X“, что *подлинникъ не внушаетъ относительно чтенія никакого сомнѣнія, и издатель, не колеблясь, читаетъ Ἀγίαν Ἀνάστασιν* (намекъ на отсутствіе ограничительныхъ скобокъ). Намъ кажется, прибавляетъ онъ, что *послѣднее чтеніе должно быть вѣрнымъ* также и потому, что оно соотвѣтствуетъ смыслу замѣчаній, находящихся въ подлинномъ текстѣ (Ἀνάλ. на стр. 49. 2—3 и 185. 30—33). Изъ этихъ замѣчаній видно 1), что въ св. Воскресенія не бываетъ литургіи въ великую пятницу, и что 2), *въ великій вторникъ бываетъ здѣсь литургия преждеосвященныхъ даровъ* при той же обстановкѣ, какъ и въ великіе понедѣльникъ и среду“ (Визант. Временн. 1895, № 4, стр. 639). Но арх. Максимъ Симео <sup>1)</sup> прочелъ данное мѣсто иначе: „εἰθ' οὕτω λιτή ἐπὶ τὴν ἁγίαν Ἀνάληψιν, φάλλονμένων τὸ ἡχὸς βαρὺς κ. τ. λ.“ (Богослуж. страстной и пасхальной седмицъ во св. Іерусалимѣ IX—X вѣка стр. 64). Мы не только приняли это чтеніе автора „Священной Исторіи“, изъ которой позаимствовали „Ἀκολουθία τῶν ἁγίων παθῶν καὶ διακαινησίμου“, но, когда иное чтеніе даннаго мѣста увидали у г. Пападопуло-Керамевса въ бывшихъ у насъ подъ руками корректурныхъ листахъ готоваго уже тогда къ выходу въ

<sup>1)</sup> Достоинно замѣчанія, что и архимандритъ Максимъ Симео въ своей „Священной Исторіи“ сначала было прочиталъ данное мѣсто: „ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν“, но потомъ зачеркнулъ это слово и переправилъ: „ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάληψιν“. Ркп. сятотгроб. библиот. отд. Св. Креста № 56 л. 47 (524).

свѣтъ изданія Палестинскаго Общества, то, имѣя въ виду именно это мѣсто и его чтеніе, мы замѣтили въ послѣсловіи: „вопросъ времени и дѣло ученой критики рѣшить, какое изъ двухъ чтеній одного и того же (мѣста) въ кодексъ правильнѣе; и быть можетъ, эта послѣдняя выскажется, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, не въ пользу чтеній и поправокъ г. Пападопуло-Керамевса“ (Тамъ же стр. 422). Наши предостереженія не были приняты во вниманіе критикою, тѣмъ не менѣе измѣнить своихъ взглядовъ на правильность чтенія даннаго мѣста въ кодексъ архимандритомъ Максимомъ Симео мы не можемъ, особенно теперь, когда стало яснымъ для насъ, послѣ непосредственнаго знакомства съ оригиналомъ, что чтеніе даннаго мѣста должно непремѣнно внушать серьезныя „колебанія“, и отсутствіе въ изданіи г. Керамевса-Пападопуло всякихъ „сомнѣній“ на этотъ счетъ можно отнести, въ лучшемъ смыслѣ, на долю его напрасной самоувѣренности. Войдемъ въ болѣе обстоятельное разсмотрѣніе даннаго мѣста Типикона 1122 года и установимъ надлежащее его чтеніе.

„Въ великій вторникъ бываетъ здѣсь (т. е. во св. *Воскресеніи*), пишетъ проф. Красносельцевъ, литургія преждеосвященныхъ даровъ *при такой же обстановкѣ, какъ и въ великіе понедѣльники и среду*“ (Визант. Временн. 1895 № 4 стр. 639), но на самомъ дѣлѣ въ богослуженіи этого дня святогробскій Типиконъ указываетъ нѣкоторыя немало-важныя особенности. И въ понедѣльникъ и среду страстной седмицы, по нашему Типикону, 9 часть и вечерня съ литургією оглашенныхъ отправлялись „ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Κωνσταντίνου“ (Ἀνάλ. σ. 43, 77), а для совершенія литургіи преждеосвященныхъ даровъ—διὰ τὴν κοινωνίαν, во время великаго выхода, съ особою литією переходили „ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν“ (Ἀβτοθ. σ. 48, 80), тогда какъ относительно дневныхъ службъ великаго вторника здѣсь находимъ наставленія иного рода. „Ὁρᾷ ἐνάτη, читаемъ мы о службѣ этого

дня въ Типиконѣ, ἀναβαίνει ὁ πατριάρχης σὺν τῷ κλήρῳ καὶ τῷ λαῷ εἰς τὸ ἅγιον ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, κακεῖθεν) ἐπιτελεῖ τὴν ἀκολουθίαν, καὶ ἀναγινώσκει ὁ πατριάρχης τὸ εὐαγγέλιον, καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν ἐντεῖλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ“ (л. 37. Conf. Ἀναλ. σ. 60). Т. е. въ девятый часъ вторника для совершенія всего послѣдованія этого дня патріархъ, клиръ и народъ уходили на гору Елеонскую, гдѣ патріархъ читалъ евангеліе, по примѣру Господа (Матѣ. XXIV, 3; Марк. XIII, 3), который здѣсь же въ этотъ день училъ своихъ учениковъ. Обычай естественный и вполнѣ понятный въ практикѣ Сіонской церкви, но не такъ его понимаютъ, какъ увидимъ ниже, г. Пападопуло-Керамевсъ и проф. Н. Θ. Красносельцевъ.

Что же это за мѣсто на горѣ Елеонской, въ которомъ патріархъ съ клиромъ, при громадномъ стеченіи народа, совершалъ послѣдованіе (ἀκολουθίαν) вторника страстной седмицы? Въ нашемъ памятникѣ гора Елеонская (τὸ ἅγιον ὄρος τῶν Ἑλαιῶν) неопредѣленно, безъ точнаго обозначенія на ней пункта, упоминается дважды: въ данномъ случаѣ и въ службѣ святыхъ страстей въ великую пятницу (л. 86 об. Сн. Ἀναλ. стр. 116), и однажды, въ службѣ недѣли ваѣй, съ указаніемъ на этой горѣ мѣста вознесенія Господня: εἰς τὸ ἅγιον ὄρος τῶν Ἑλαιῶν ἐν τῇ ἀγίᾳ Ἀναλήψει (л. 7 об. Сн. Ἀναλ. стр. 17). Въ обоихъ случаяхъ, несомнѣнно, называются два различные пункта на горѣ Елеонской, отмѣченные сооруженіемъ на нихъ особыхъ храмовъ.—Въ первомъ случаѣ, очевидно, разумѣется на Елеонѣ та церковь (basilica mirae pulchritudinis) дивной красоты, построенная, по словамъ Бордосскаго путника (около 333 г.), гдѣ „Господь предъ страданіемъ училъ своихъ учениковъ“<sup>1)</sup> Въ этой церкви,

<sup>1)</sup> T. Tobler et Aug. Molinier. Itiner. Hierosolym. et descript. terrae Sanctae. Genev. 1879 an. vol. I, pars. II, pag. 18; Правосл. Палест. Сборн. в. II, т. I, стр. 31.



какъ свидѣтельствуесть Сильвія Аквитанская, „находится пещера, въ которой обыкновенно (solebat) Господь училъ учениковъ“ <sup>1)</sup>. „Во вторникъ, по словамъ этой паломницы, совершается все подобнымъ же образомъ, какъ и въ понедѣльникъ. Только во вторникъ прибавляется то, что *позднею ночью* (note sera) послѣ того, какъ бываетъ отпустить въ Мартиріумъ, и совершается ходъ въ Воскресеніе, и снова бываетъ отпустить въ Воскресеніи, всѣ въ этотъ часъ ночи идутъ въ церковь, что на горѣ Елеонской. И когда придутъ въ эту церковь, епископъ входитъ въ пещеру и беретъ книгу Евангелія и стоя епископъ читаетъ слова Господа, которыя писаны въ Евангеліи отъ Матѳея (XXIV, 4), т. е. гдѣ говорится: „Блюдите, да никто же васъ прельститъ“. И епископъ читаетъ всю рѣчь. *И когда онъ прочтетъ, произносится молитва, благословляются оглашенные, затѣмъ вѣрные, бываетъ отпустить и возвращаются съ горы каждый въ свой домъ уже очень поздно ночью*“ <sup>2)</sup>. По свидѣтельству Зевульфа (XII в.) эта „великолѣпная церковь“ „внѣдствіи была совершенно разрушена язычниками“ <sup>3)</sup>.—Во второмъ—„ἐν τῇ Ἀγίᾳ Ἀναλήφῃ“ разумѣется Имвомонъ или, какъ называетъ его Сильвія Аквитанская, „(ἐμβώμιον) Imbomon, т. е. то мѣсто, откуда Господь вознесъ на небо“ <sup>4)</sup>. На обоихъ этихъ мѣстахъ, т. е. на Имвомонѣ и надъ пещерою, въ которой Господь бесѣдовалъ съ учениками, по словамъ Евхерія (около 400 г.), имѣлись двѣ „великолѣпнѣйшія церкви“ (duae ecclesie celeberrimae) <sup>5)</sup>. Аркульфъ (около 670 г.) находитъ здѣсь уже „большую круглую церковь“ (grandis ecclesia rotunda), по-

<sup>1)</sup> Gamurrini. Peregrinat. ad loca Sancta pag. 60—61, 62; Прав. Палест. Сборн. т. VII, в. 11, стр. 154—155, 156.

<sup>2)</sup> Ibidem.

<sup>3)</sup> Прав. Палест. сборн. т. III, в. 3, стр. 280.

<sup>4)</sup> Gamurrini. Peregrinat. ad loca Sancta p. 62, 59; Правосл. Палест. Сборн. т. VII в. 11 стр. 156, 153.

<sup>5)</sup> Tobler Itiner. Hierosolym. et discript. pag. 53.

строенную, очевидно, Модестомъ, патріархомъ іерусалимскимъ, „sine tecto et sine camera, ad celum sub aëre nudo aperta patet, in cujus orientali parte *altare* sub angusto protectum tecto extat“<sup>1)</sup>, т. е. безъ кровли и безъ абсида, съ алтаремъ въ восточной части подъ небольшимъ навѣсомъ. На этомъ алтарѣ совершались, по словамъ монаха Бернарда, обычныя литургіи (*habetur altare sub divo patens, in quo celebrantur sollemnia missarum*)<sup>2)</sup>. Храмъ этотъ въ своемъ настоящемъ видѣ пережилъ и эпоху господства латинянъ въ Іерусалимѣ<sup>3)</sup>.—Въ занимающей насъ службѣ вторника страстной седмицы Типиконъ 1122 года говоритъ несомнѣнно объ обоихъ храмахъ на Елеонѣ, такъ какъ, для полного совершенія : „τὴν ἀκολουθίαν“ этого дня, по принятому въ практикѣ іерусалимской церкви обычаю, были необходимы два храма на Елеонѣ. Въ первомъ храмѣ, на мѣстѣ, гдѣ Господь обыкновенно училъ своихъ учениковъ, патріархъ съ клиромъ отправлялъ девятый часъ пѣсенно (*ἀσπαστικῶς*), чинъ вечерни, литургію оглашенныхъ, и, въ воспоминаніе бесѣды Господа съ учениками здѣсь въ этотъ день, читалъ и дневное евангеліе (Матѳ. XXIV, 3—51; XXV, XXVI, 1—2), а затѣмъ, отпустивъ оглашенныхъ и готовящихся къ крещенію, съ пѣніемъ стихирь: „Се тебѣ талантъ, Владыко, ввѣряетъ, душе мой“, для совершенія уже самой литургіи преждеосвященныхъ даровъ, или „διὰ τὴν ἀγίαν κοινωνίαν“, переходилъ съ литагіею въ сосѣдній храмъ-ротонду на Имвомонѣ, или, какъ говоритъ нашъ Типиконъ: „εἰθ' οὕτως λιτῆ ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάκληψιν“ (л. 46 об.; Ἀναλ. σ. 65, стрк. 4). Читалъ съ Панадоуло-Керамевсомъ вмѣсто „ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνά-

<sup>1)</sup> Ibid. pag. 162.

<sup>2)</sup> Ibid. pag. 316—317.

<sup>3)</sup> Mign. Patrol. Curs. complet t. 133 col. 977; Βαν. Ἱωαννιδ. Προσκυνητᾶριον τῆς ἀγίας γῆς. Ἐν Ἱεροσ. 1877 ἐτ παραρτ. γ' σελ. 15 и др.

ληφιν“— „ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν“ и думать съ проф. Красносельцевымъ, что „здѣсь идетъ рѣчь *объ обратной литіи* съ горы Елеона, гдѣ совершался девятый часъ и вечерня, *въ храмѣ Воскресенія* для литургіи преждеосвященныхъ даровъ“<sup>1)</sup>, нѣтъ рѣшительно никакихъ основаній. Въ самомъ дѣлѣ, если бы допустить на время правильность чтенія даннаго мѣста г. Пападопуло-Керамевсомъ, и вмѣстѣ съ проф. Красносельцевымъ думать, что въ данномъ случаѣ совершалась „обратная литія въ храмъ Воскресенія“, то, во первыхъ, какъ тогда понимать выраженіе Типикопа: καὶ κεῖθ(εν) ἐπιτελεῖ τὴν ἀκολουθίαν (л. 46), т. е. на горѣ Елеонской патріархъ совершаетъ *все* (на это даетъ намъ право членъ τὴν) *последованіе* этого дня, а не вечерню только и девятый часъ, какъ толкуетъ проф. Красносельцевъ? Останется въ этомъ случаѣ не выполненною важнѣйшая часть этого послѣдованія—*литургія преждеосвященныхъ даровъ* и слѣдующая за нею непосредственно *агриппія*, положенная, по нашему Типикону, съ нарочитою цѣлью продлить время пребыванія молящихся въ этотъ день на горѣ Елеонской въ память дорогихъ воспоминаній, связанныхъ съ этою горою въ этотъ день изъ жизни нашего Господа. Во вторыхъ, положенное на агриппіи, которую совершаетъ патріархъ (καὶ εὐθὺς ὁ πατριάρχης ἄρχεται τῆς παννυχίδος) (л. 47 об. Ἀναλ. сел. 66), евангеліе отъ Луки XII, 35—59, параллельное евангелію литургійному отъ Матѳея и представляющее тоже бесѣду Господа съ учениками въ этотъ день на *горѣ Елеонской* (Матѳ. XIV, 3; Марк. XIII, 3), было бы прочитано хотя и патріархомъ, но въ храмѣ Воскресенія. Т. е. это евангельское чтеніе, при обратной литаніи въ храмъ Воскресенія, было бы лишено, такъ сказать, топографической приуроченности, связи съ мѣстомъ, на которомъ оно вылилось изъ устъ Спасителя, что несомнѣнно противо-

<sup>1)</sup> Визант. Временн. 1895, кн. IV, стр. 638.



рѣшило бы принятому въ практикѣ Сіонской церкви обычаю и прямому предписанію Типикона—„Ἀναβαίνει ὁ πατριάρχης σὺν τῷ κλήρῳ καὶ τῷ λαῷ εἰς τὸ ἅγιον ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, καὶ κεῖθ(εν) ἐπιτελεῖ τὴν ἀκολουθίαν καὶ ἀναγινώσκει ὁ πατριάρχης τὸ εὐαγγέλιον, καθὼς καὶ Κύριος ἡμῶν ἐνετείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ“.—Въ третьихъ, и съ точки зрѣнія литургическихъ потребностей не только не было никакой нужды въ обратной литаніи, при томъ на далекое пространство—съ вершины Елеона черезъ весь городъ въ храмъ Воскресенія, но скорѣе такую литанією создавались бы напрасныя затрудненія въ стройномъ теченіи послѣдованія службъ настоящаго дня. По требованію нашего Типика, „διὰ τὴν ἁγίαν κοινωνίαν“ былъ необходимъ другой храмъ, такъ какъ въ первомъ обыкновенно совершались лишь девятый часъ, вечерня и литургія оглашенныхъ. Таковымъ и могъ быть къ услугамъ іерусалимскаго клира и патріарха сосѣдній храмъ-ротонда на мѣстѣ вознесенія Господня—„ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάληψιν“ или „imbomon“, гдѣ, по словамъ монаха Бернарда, „habetur altare sub divo patens, in quo celebrantur sollemnia missarum“. Слѣдовательно, чтобы удовлетворить этому требованію Типикона, не было никакой необходимости, отрываясь отъ мѣста, съ которымъ въ этотъ день соединялись въ богослужебной практикѣ всѣ воспоминанія, совершать напрасную и длинную литію въ храмъ Воскресенія. Скорѣе, при иномъ чтеніи даннаго мѣста и при мысли объ „обратной литіи въ храмъ Воскресенія“, встаютъ предъ нами немаловажныя литургическія затрудненія, Типикономъ совершенно не предусматриваемыя. Во всѣхъ службахъ другихъ дней страстной седмицы, моментъ совершенія литаній „διὰ τὴν ἁγίαν κοινωνίαν“ описывается въ Типиконѣ обыкновенно кратко. Переходъ изъ св. Константина въ св. храмъ Воскресенія былъ не большой, а поэтому для наполненія его полагались, по Типикону, два краткія пѣснопѣнія: тропарь и на славу кондакъ (Ἀναλ. σ. 49, 80, 155). И въ



службѣ вторника не дѣлается никакого на этотъ счетъ исключенія (Αὐτοθ. с. 65), что достаточно ясно указываетъ намъ на то, что литанія этого дня „διὰ τὴν ἀγρίαν κοινωνίαν“ совершалась *не на далекомъ странствѣ* и исключительныхъ пѣснопѣній не требовала. При обратной же литаніи съ Елеона въ храмъ Воскресенія, іерусалимскіе клирики едва ли были въ состояніи все время длиннаго и утомительнаго перехода заполнить пѣніемъ тропаря: „Ἰδοὺ σοι τὸ τάλαντον“ и кондака: „Τὴν ὥραν, ψυχή, τοῦ τέλους ἐννοήσασα“, хотя бы это пѣніе совершалось ими и ἁσματος—нотно.—Въ четвертыхъ, наконецъ, и знатная паломница IV вѣка Сильвія Аквитанская своимъ описаніемъ службы вторника даетъ намъ понять, что вся *вечерняя служба* этого дня происходила *на Елеонѣ* (здѣсь читалось евангеліе, произносилась молитва, благословлялись оглашенные, затѣмъ вѣрныя, совершалась литургія (fit missa) <sup>1)</sup>, и потомъ прямо „возвращаются съ горы каждый въ свой домъ уже очень поздно ночью“ <sup>2)</sup>. Объ обратной литаніи въ храмъ Воскресенія у нея нѣтъ и помина.

Ссылки проф. Красносельцева на замѣчанія Тишикова (Ἀναλ. 49. 2—3 и 185. 30—33), указывающія будто бы на то, что „1) въ св. Воскресеніи не бываетъ литургіи только въ великую пятницу и 2) что въ великій вторникъ бываетъ здѣсь литургія преждеосвященныхъ даровъ при той же обстановкѣ, какъ и въ великіе понедѣльникъ и среду“ (Визант. Временн. 1895 г. № 4 стр. 639), ни мало не сходятъ въ противорѣчій съ тѣмъ чтеніемъ, которое мы предлагаемъ и считаемъ единственно

<sup>1)</sup> Относительно пониманія выраженія: „fit missa“ въ Peregrinatio ad loca Sancta см. нашу книгу „Богослуж. страстной и пасхальной седмицъ во св. Іерусалимѣ IX—X в.“ стр. 298—301. примѣч.

<sup>2)</sup> Gammur. Peregrinat. ad loca Sancta p. 60—61; Правосл. Пал. Сборн. т. VII в. 11 стр. 154—155.



правильнымъ. Смущающее его замѣчаніе: „Καὶ οὕτως ποιοῦμεν τῇ ἁγίᾳ γ' καὶ δ', ἐν δὲ τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ παροσχевῇ οὐδὲλως“ (Ἀναλ. σ. 49), т. е. Такъ мы совершаемъ (*весь чинъ послѣдованія*) во святой вторникъ, во святую среду, но въ великую пятницу ни въ какомъ случаѣ“ имѣть въ виду *все послѣдованіе*, положенное въ понедѣльникъ страстной седмицы, которое, по требованію нашего Типикона, не можетъ быть примѣнимо на практикѣ вполнѣ въ великую пятницу, „ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ ἡμέρᾳ οὐ δεῖ τελεῖσαι λειτουργίαν) εἰς τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν καὶ μόνον“—потому что въ сей святой и великій день не должно совершать литургію во святомъ Воскресеніи и только“ (Ἀνάλ. σελ. 155, 30—32). Говоря иначе, въ этотъ великій пятокъ литургія преждеосвященныхъ даровъ, имѣвшая мѣсто въ первые дни страстной седмицы, а въ практикѣ Великой константинопольской церкви даже и въ великую пятницу<sup>1)</sup>. въ Иерусалимѣ не только не совершалась въ храмѣ Воскресенія, но даже и во всѣхъ другихъ іерусалимскихъ храмахъ. Обычай этотъ, какъ извѣстно, вытѣснилъ на православномъ Востокѣ обычай Великой церкви и продолжаетъ крѣпко держаться въ современной богослужебной практикѣ и до настоящаго времени<sup>2)</sup>. Что же касается обычной литаніи въ храмъ Воскресенія, о чемъ у насъ ведется рѣчь главнымъ образомъ, то она, по нашему Типикону, имѣла мѣсто въ практикѣ іерусалимской церкви и въ великую пятницу на девятомъ пѣсенномъ часѣ. „Καὶ μετὰ τοῦτο ποιοῦμεν, говорится въ Типиконѣ, λιτὴν ἐπὶ

<sup>1)</sup> А. Дмитріевскій. Описаніе литургическихъ рукописей, хранящихся въ библиотекахъ православнаго Востока. т. I *Τυπικά*. Кіевъ 1895 ст. 131; Ркп. патр. іерусал. библи. № 40 л. 228; ркп. Дрезд. корол. библи. № 140 л. 131 об.

<sup>2)</sup> „Подобаетъ же и сіе вѣдати, яко *пріяхомъ въ Палестину въ сей святой день великаю пятка не творити преждеосвященную*, ниже паки совершенную литургію“; Типик. Моск. изд. 1885 г. л. 454 Сн. *Πεντηκοστήριον ἐν Ἑτιῇ*. 1787, σελ. 392.

τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν) ὁ πατριάρχης καὶ ὅλος ὁ κλῆρος, φάλλοντες) τὸ κονδάκιον ἤχος πλ. δ' „Τὸν δι' ἡμᾶς σταυρωθέντα“. Δόξα ἤχος γ' „Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὴν ἐκούσιον σταύρωσιν“... καὶ οὕτως εἰσελεύσομεν εἰς τὸ ἅγιον βῆμα, καὶ εἰσελεύσεται ὁ πατριάρχης, (ἵνα) ἀγιάσῃ τὴν ἁγίαν ζύμην καὶ μυρίσῃ αὐτὴν καὶ ἐξέλθῃ συντόμως, ἵνα φάλλωμεν τὸν ἐσπερινόν“ (л. 107 об. Ἀναλ. σ. 155, 16—29). Разница была лишь та, что патриархъ совершалъ не литургію въ altarѣ храма Воскресенія, а особый чинъ освященія „святого тѣста“.

Послѣ всего сказаннаго, мы позволяемъ себѣ и здѣсь печатно высказать свое мнѣніе такъ же рѣшительно относительно чтенія занимающаго насъ мѣста Типикона 1122 года, какъ это мы сдѣлали въ упомянутомъ частномъ письмѣ къ проф. Н. Θ. Красносельцеву. „Итакъ, выводъ ясный. Если бы въ самомъ подлинникѣ или рукописи 1122 года данное мѣсто читалось такъ, какъ оно читается у г. Пападопуло-Керамевса (ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν) въ его изданіи (въ чемъ я сильно сомнѣваюсь), то его необходимо настоятельно исправить и читать такъ, какъ прочиталъ это мѣсто о. архимандритъ Максимъ Симео: „λιτὴ ἐπὶ τὴν Ἀγίαν Ἀνάληψιν“, иначе въ текстѣ нѣтъ смысла“<sup>1)</sup>. Наша увѣренность теперь, когда

<sup>1)</sup> Вотъ что писалъ намъ въ отвѣтъ на это письмо покойный проф. Н. Θ. Красносельцевъ отъ 31 марта 1896 г. „Нѣтъ, А. А., писалъ проф. Красносельцевъ, я не согласенъ: хотя бы и не было смысла въ этомъ словѣ, оно должно быть оставлено такъ, какъ есть, и Симео не имѣлъ права замѣнить его другимъ. Но, впрочемъ, въ вашемъ замѣчаніи есть доля правды. Дѣйствительно, въ первоначальной редакціи (по этому поводу у меня лично будетъ рѣчь впереди), въ редакціи до-софрониевской и софрониевской слово: Ἀνάληψις могло стоять и можетъ быть стояло, ибо это въ значительной степени согласуется съ показаніями Сильви и съ обстоятельствами времени (но могло и не стоять, такъ какъ обратная литія не есть невозможность), но поправка на Ἀνάστασις сдѣлана, по всей вѣроятности, очень

мы своими глазами видѣли подлинную рукопись 1122 года, ни мало не поколебалась, и мы предлагаемъ данное мѣсто исправить такъ: „Καὶ εἰθ' οὕτως λῖτ(η) ἐπὶ τῇ ν 'Αγία ν 'Ανάληψιν, φάλλοντες κ. τ. λ.“.

Послѣ представленныхъ нами въ достаточномъ количествѣ примѣровъ крайне неустойчиваго, поспѣшнаго и прямо ошибочнаго чтенія этого единственнаго пока и въ высшей степени важнаго въ научномъ отношеніи святогробскаго Типикона 1122 года (о пропускахъ цѣлыхъ фразъ и искаженіяхъ оригинала при изданіи мы не говорили), въ виду трудности ожидать въ близкомъ будущемъ переизданія настоящаго литургическаго сокровища, мы беремъ на себя трудъ исправить и восполнить недочеты изданія Палестинскаго Общества. При этомъ въ тѣхъ случаяхъ, когда исправленія и дополненія будутъ вноситься въ текстъ изданія г. Пападопуло-Керамевса прямо изъ оригинала и на основаніи данныхъ, почерпнутыхъ изъ самаго Типикона, путемъ сопоставленія параллельныхъ мѣстъ, мы будемъ наши исправленія печатать обычнымъ шрифтомъ, заключая въ скобки всякій разъ недостающее въ оригиналѣ, тѣ же поправки, которыя мы относимъ къ числу сомнительныхъ и могущихъ возбуждать споръ ученой критики, мы напечатаетъ въ отличіе отъ первыхъ всюду

---

давно и сдѣлана по требованію практики. Хотя литія на Елеонѣ предписывалась Уставомъ, но она не могла быть осуществлена, и потому богослуженіе въ великій вторникъ на самомъ-то дѣлѣ совершалось внутри съ обычною литією въ Анастасію, какъ въ понедѣльникъ и среду. Само собою понятно, впрочемъ, что и я вовсе не прочь бы былъ провѣрить г. Керамевса, но что же дѣлать, когда въ настоящее время къ тому нѣтъ средствъ? Не попросить ли іерусалимскаго консула достать фотографію этой страницы? Судя по этой выдержкѣ, мы увѣрены, что теперь, когда мы точно освѣдомлены, какъ пишется занимающее насъ слово въ кодексѣ, покойный Николай Омичъ успокоился и согласился бы съ нами окончательно.





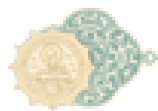
курсивомъ. Намъ хочется думать, что этотъ нашъ кропотливый трудъ принесетъ несомнѣнную пользу тѣмъ, кому придется когда-нибудь имѣть дѣло съ святогробскимъ Типикономъ 1122 года въ изданіи Палестинскаго Общества. Отъ многихъ недоразумѣній и затрудненій будутъ избавлены читатели этого памятника, имѣя въ рукахъ предлагаемая здѣсь *addenda et corrigenda* <sup>1)</sup>.

| Стр. | Стр.   | Ἀνάλεκτα:                               | Должно читать:                                              |
|------|--------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 2    | 10     | ἤχου δ'                                 | ἤχος δ'                                                     |
| 3    | 27     | ἄρχεται ἀνάγνωσιν ὁ βασιλικάριος        | ἄρχεται ἀναγ(ινώσκειν) ὁ βασιλικάρ(ιος)                     |
| "    | 29     | ἔρχονται οἱ Σπουδ(αῖοι) καὶ ἀπάρξονται  | ἔρχονται οἱ σπουδ(αῖοι) καὶ ἀπάρξονται                      |
| "    | 31, 33 | κάθισμα... ἤχου δ'                      | κάθ(ισμα)... ἤχος δ'                                        |
| 4    | 4      | καὶ ἐγείρεις ἐκ νεκρῶν Ἀάζαρον κείμενον | Ὁ ἐγείρει (sic) <sup>2)</sup> ἐκ νεκρῶν μέλλων τὸν κείμενον |
| "    | 15     | κατέχοντα                               | κατέχοντες                                                  |
| "    | 17     | Καὶ νῦν ἤχος δ'                         | Καὶ νῦν, ἤχος δ' ἰδιόμελον                                  |
| 5    | 10     | τοῦτο                                   | τούτῳ                                                       |
| "    | 13     | κάθισμα ἤχου πλαγίου δ'                 | κάθ(ισμα), ἤχος <sup>3)</sup> πλ. δ'                        |

<sup>1)</sup> Считаемо не лишнимъ исправить одну маленькую неточность г. Керамевса-Пападопуло, а именно: въ рукописи недостаетъ въ началѣ не двухъ *съ половиною* гектадей, а всего *двухъ*, т. е. восьми листовъ.

<sup>2)</sup> Въ Ἀνάλεκτα въ прим. 11 неврѣно передано чтеніе кодекса: „ὁ ἐγείρας“ и „μένων τόν“, благодаря чему въ ясный текстъ пѣснопѣнія внесены издателемъ совершенно ненужныя поправки и лишнее слово: Ἀάζαρον.

<sup>3)</sup> Въ изданіи Палестинскаго Общества выраженія: ἤχου, ἤχου πλαγίου и (εἰς) ἤχον всюду слѣдуетъ исправить на ἤχος и ἤχος πλαγίος. Болѣе мы не будемъ дѣлать подобныхъ поправокъ.



|    |    |                                                                   |                                                              |
|----|----|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 5  | 27 | ὑμνον ἐβόων σοι                                                   | ἐβόουν σοι ὕμνον                                             |
| „  | 30 | Καὶ νῦν. Ὁ αὐτός                                                  | Καὶ νῦν, ἡχος ὁ αὐτός                                        |
| 6  | 1  | οὕτως ἀνάγνωσις                                                   | οὕτω(ς) ἀνάγ(νωσις)                                          |
| 7  | 3  | προσκυνοῦμεν                                                      | Τριαδικόν· Προσκυνοῦ-<br>μεν                                 |
| „  | 7  | Ζωοδότην                                                          | Θεοτοκίον· Ζωοδότην                                          |
| „  | 14 | ἀποστέλλεται                                                      | καταστέλλεται                                                |
| „  | 19 | καὶ νῦν                                                           | Δόξα καὶ νῦν                                                 |
| „  | 24 | ἀπολύ(ονται)                                                      | ἀπολύ(ουσιν)                                                 |
| „  | 28 | ᾠδὴ α'                                                            | ἡχος δ' ᾠδὴ α'                                               |
| 10 | 12 | Θείου αἵματος                                                     | Нѣтъ вѣ рукописи.                                            |
| „  | 16 | οὕτω τὸ κονδάκιον ἡχος<br>πλ. β'                                  | οὕτω(ς) τὸ κονδάκιον<br>ἡχος πλ. β' ἰδιόμελον                |
| „  | 32 | Ἀντίφωνον α' Εὐλογη-<br>μένος ὁ ἐρχόμενος. Καὶ<br>πάλιν λέ(γομεν) | Νὰ νὰ Εὐλογημένος ὁ<br>ἐρχόμενος. Καὶ πάλιν<br>λέ(γεται)     |
| „  | 33 | φάλλομεν                                                          | φάλλοντ(αι)                                                  |
| 11 | 4  | εἰσέρχονται                                                       | εἰσέρχ(ον)ται                                                |
| „  | 6  | φάλλουσι                                                          | φάλλου(ν)                                                    |
| „  | 10 | Ἀντίφωνον β'                                                      | Ἀντιφώνου β'                                                 |
| „  | 14 | καὶ ἀντὶ τοῦ                                                      | καὶ ἀντὶ τὸ                                                  |
| „  | 15 | ἐξομολογ:                                                         | ἐξομολογεῖσθε                                                |
| „  | 16 | οὕτως ἀναγινώσκεται<br>εὐαγγέλιον ἀναστάσι-<br>μον...             | οὕτ(ως) ἀνα(γινώσκε-<br>ται) εὐα(γγέλιον) ἀνα-<br>στάσιμ(ον) |
| „  | 17 | κυριακῇ νὰ μὴ τὸ λέγῃ,<br>ἀλλὰ πάντα λέγει                        | κυ(ριακῇ) νὰ μὴ τὸ<br>λέγεται, ἀλλὰ πάντοτε<br>λέγεται       |
| „  | 21 | τὰ γραφησόμενα                                                    | γραφόμενα                                                    |
| „  | 22 | λέ(γουσι)                                                         | λέ(γεται)                                                    |
| 12 | 8  | ἀντίκτισιν                                                        | ἀντέκτιστον <sup>1)</sup>                                    |

<sup>1)</sup> Заимствуемъ эту поправку у г. Эдуарда Курца (Kurz).  
 Анал. ἐροσολυμ. σταχυολογ. ἐν Πετροуп. 1897, т. δ' σελ. 517.



|    |        |                                           |                                           |
|----|--------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 12 | 10     | εἰ φιλεῖς, Πέτρε                          | εἰ φιλεῖς με, Πέτρε <sup>1)</sup>         |
| „  | 19     | ψάλλειν                                   | να ψάλλῃ                                  |
| „  | 21     | καὶ εὐθέως                                | καὶ εὐθὺς                                 |
| „  | 25     | ἄρχονται                                  | ἄρχ(ον)τ(αι)                              |
| „  | 26     | ἀναβ(αίνει)                               | ἀναβ(αίνουσι)                             |
| 13 | 6      | εὐλογητὸς εἶ                              | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 15     | ὁ βασιλεὺς                                | ὁ βασιλεύων                               |
| „  | 18, 22 | τὸν Κύριον                                | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 25     | ἀπωσάμενον                                | ἀπωσάμενοι                                |
| 14 | 5      | ὕμνον                                     | ὕμνοις                                    |
| 16 | 14     | τὴν σήμερον                               | τὴν σωτήριον                              |
| „  | 20     | εἰς τὴν λιτὴν ἔξω                         | εἶτα λιτὴ ἔξω                             |
| „  | 26     | σωτηρίας                                  | οἰκονομίας                                |
| 17 | 12     | καὶ ἀπέρχονται                            | ἀπέρχεται                                 |
| „  | 24     | Καὶ ὁ πατριάρχης                          | Καὶ ὁ πρεσβύ(τερος)                       |
| „  | 26     | Κύριε                                     | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 29     | ὃ καὶ παραγενομένῳ                        | οὗ καὶ παραγενομένου<br>(sic cod.)        |
| 18 | 1.     | ὕπντων                                    | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 3      | καὶ βοῶντας τὸ Ὁσαννὰ<br>διαφύλαξον, ὅπως | βοῶντας, διαφυλάξας<br>οὕτως              |
| „  | 4      | αὐτῷ ὑπαντῆσαι                            | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 5      | αὐτοῦ                                     | Нѣтъ вѣ рукописи.                         |
| „  | 9      | ψάλλοντες ἤχον πλά-<br>γιον δ'            | ψάλλοντες στιχηρά, ἡ-<br>χος πλ. δ'       |
| „  | 22     | Κύριε                                     | Χριστὲ                                    |
| 19 | 15     | πῶλῳ ἐπέβης                               | Нѣтъ вѣ рукописи,<br>но взяты съ поля ея. |
| „  | 23     | λιτ(ανεύοντες) ψαλλο-<br>(μένου τοῦ)      | λιτ(ή) ψάλλο(ντες)                        |
| „  | 26     | λιτανεύουσιν                              | λιτ(ή)                                    |

<sup>1)</sup> То же самое. (Αὐτοῦ.).

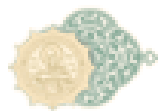


|    |       |                                                          |                                                                       |
|----|-------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 19 | 27    | εἰθ' ὁ ψάλτης                                            | εὐθὺς ὁ ψάλτης                                                        |
| „  | 29    | τὸ ἀνάγνωσμα                                             | НѢТЪ ВЪ РУКОПИСИ.                                                     |
| 20 | 3     | παραγενόμενος                                            | παραγενάμενος                                                         |
| „  | 9     | κήρυσσε Ἱερουσαλὴμ                                       | κήρυσσε, θύγατερ Ἱε-<br>ρουσαλήμ,                                     |
| „  | „     | καὶ τέρπου                                               | καὶ κατατέρπου                                                        |
| „  | 11    | αὐτοὺς                                                   | αὐτὸς                                                                 |
| „  | 19    | ἐπάγαγε                                                  | ἐπάξει                                                                |
| „  | 21    | ἡμᾶς τέρψει                                              | ἐν ἡμῖν ἐντέρψιν                                                      |
| „  | 25    | κραυγάζοντα                                              | κραυγάζόντων                                                          |
| „  | 33    | Ὑπὲρ                                                     | НѢТЪ ВЪ РУКОПИСИ.                                                     |
| 21 | 2     | δεόμεθα                                                  | δεηθῶμεν                                                              |
| „  | 19    | ἀμφιάσασθαι φύσιν                                        | τε καὶ ὑπερφυῶς ᾧ<br>ἀμφιασάμενος (sic cod.)                          |
| „  | 24    | ταῖς ἐκκλησίαις                                          | τῇ ἐκκλησίᾳ                                                           |
| „  | 25    | προσδοκώμενος                                            | προμυθούμενος                                                         |
| „  | 33    | ἀτελευτήτοις                                             | ἀτελέσι                                                               |
| 22 | 4     | ἐκουσίως ἐποιγόμενος                                     | συνωθούμενος                                                          |
| „  | 11    | ἐν ᾗ                                                     | ἵνα                                                                   |
| „  | 19    | λαός σου                                                 | λαός σου, Δέσποτα                                                     |
| „  | 30    | σὺν τῷ Πατρὶ                                             | τῷ Πατρὶ                                                              |
| „  | 31    | καὶ ἀπόλυσις                                             | καὶ ἀπολύ(ει)                                                         |
| „  | 32—33 | φάλλ(ε)τ(ε) τὴν τρι-<br>τέκτην εἰς τὸ σκευοφυ-<br>λάκιον | φάλλ(ε)τ(αι) ἢ τριτέκτη<br>εἰς τὸ σκευοφυλάκιον,<br>καὶ οἱ μακαρισμοί |
| 23 | 23    | τοὺς σοὺς πίσται ὕμνουν-<br>τας                          | τοὺς πίσται ὕμνοῦντας                                                 |
| 24 | 8     | φαλλόντ(ων) τοῦτο, εἰσ-<br>οδ(εῦει)                      | φάλλοντ(εις) τοῦ-<br>το εἰσοδ(εῦουν)                                  |
| „  | 9     | λέγουσι                                                  | λέγ(ουν)                                                              |
| 25 | 18    | ἀντὶ τοῦ χερουβικοῦ                                      | ἀντὶ τὸ χερουβικόν (sic<br>cod.)                                      |
| 26 | 16    | σκηνωθῆναι                                               | σκηνωθέντας                                                           |



|    |       |                                                    |                                                             |
|----|-------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 26 | 24    | καταβαίνομεν εἰς τὸν ἅγιον Κωνσταντῖνον            | καταβαίνομεν ἐκ <sup>1)</sup> τὸν ἅγιον Κωνσταντῖνον        |
| „  | 28    | ἀρχόμενοι ἀπὸ τοῦς ἐσχάτους ἕως τοῦς πρώ-<br>τους  | ἀρχόμενοι ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώ-<br>των. CH. II. 134. |
| „  | 29    | καὶ οὕτως ἀποτ(ε)λειοῦ-<br>μεν)                    | καὶ οὕτω ἀπετ(ε)λει-<br>ται)                                |
| 27 | 14    | δι' ὃν σήμερον                                     | δι' ἣν σήμερον (cod.)                                       |
| 28 | 4     | καὶ ἀπόλυσις                                       | καὶ ἀπολύ(ει)                                               |
| „  | 6     | Στιχηρὸν... ὀφείλ(ο)μεν                            | στιχηρὰ... ὀφείλ(ει)                                        |
| „  | 13    | τοῦτο ὀφείλ(ο)μεν                                  | ὀφείλ(ει)                                                   |
| 29 | 29    | φάλλουσι στιχηρὰ ἤχου<br>πλάγιου δ'                | φάλλ(ουν) στιχηρὰ ἡ-<br>χος πλ. δ'                          |
| 30 | 25    | τῆς οὐρανίου βασιλείου                             | τῆς οὐρανίου βασιλείας                                      |
| 31 | 4     | καὶ οὕτως ἐξεληθόντες                              | καὶ οὕτω(ς) ἐξεληθ(όν)-<br>τες)                             |
| 32 | 16    | τὸ προκεί(με)νον)                                  | τὰ προκεί(με)να)                                            |
| 33 | 8, 31 | ἀνά(γνωσ)μα)                                       | ἀνά(γνωσις)                                                 |
| „  | 13    | φιλέορτοι                                          | φιλόχρ(ι)στοι                                               |
| 34 | 16    | ἀνά(γνωσ)μα)                                       | ἀνά(γνωσις)                                                 |
| „  | 27    | Αἰνοῦμέν σε                                        | Ὑμνοῦμέν σε                                                 |
| 37 | 2     | ἐκάθητο                                            | ἐκάθητο ἄρμασιν                                             |
| 38 | 15    | ἐλάφρωσον                                          | ἐλάφρυνον (cod.)                                            |
| „  | 20    | εἰς ἤχον α'                                        | ἡχος α'                                                     |
| „  | 25    | τὸν ῥάβδω                                          | τὸν ῥάβδον (sic cod.)                                       |
| 39 | 18    | ἡχος πλάγιος β'                                    | ἡχος β'                                                     |
| 41 | 2     | ἀνέλθ(ω)μεν εἰς τὸ<br>Ἅγιον Κρανίον φάλ-<br>λοντες | ἀνελεθ(όν)τ(ες) εἰς τὸ<br>Ἅγιον Κρανίον, φάλ-<br>λοντ(αι)   |

<sup>1)</sup> Эту поправку сдѣлалъ проф. Красносельцевъ въ Визант. Временн. 1895, кн. IV, стр. 644 прим. 1, при чемъ слово: ἀναβαί-  
νομεν онъ не прочь считать за плеоназмъ.

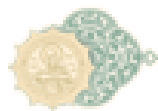


|    |            |                                                       |                                                       |
|----|------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 41 | 3          | τοῦ στιχ(ηρ)οῦ ἤχον τοῦ στίχου ἤχος πλ.<br>πλάγιον α' | α'                                                    |
| „  | 7          | καὶ δεύτ(ε)ρον τὸ αὐτὸ                                | Καὶ δευτερ(ώνο-<br>μεν) αὐτὸ                          |
| 42 | 14         | ἤχος β'                                               | ἤχος πλ. β'                                           |
| „  | 21         | Ἦσαίου                                                | Ἰεζεκιήλ                                              |
| „  | 30         | ἀπόλυσαι                                              | ἀπολύ(ει)                                             |
| 43 | 10         | κρίνον Κύριε                                          | κλῖνον Κύριε                                          |
| „  | 28         | λέγουσι                                               | λέ(γουν) или λέ(γωσι)                                 |
| „  | 29         | εὐθὺς τὸν ἐσπ(ερινόν)·<br>στιχολό(γαι)                | εὐθὺς τὸ ἐσπ(έρας)<br>στιχολογ(ία)                    |
| 44 | 20         | τῆς ἑαυτῆς                                            | τοῖς ἑαυτοῖς                                          |
| 46 | 12         | Ἱερουσαλήμ, ὅτι ἐπλά-<br>σθη                          | Ἱερουσαλήμ, παρακα-<br>λέσατε αὐτήν, ὅτι ἐ-<br>πλήσθη |
| „  | 22         | συναπτὴν                                              | συνάπτει (sic cod.)                                   |
| „  | 29         | Στιχηρὰ                                               | εὐθὺς στιχηρὰ                                         |
| 48 | 10, 21, 26 | ἐκφώνως                                               | ἐκφωνεῖ                                               |
| 49 | 1—2        | καταβαίνομεν εἰς τὸν<br>Ἁγιον Κωνσταντῖνον            | καταβαίνομεν ἐκ τὸν<br>Ἁγιον Κωνσταντῖνον             |
| 50 | 4          | λέγων                                                 | (καὶ) λέγ(ει)                                         |
| 51 | 5          | πρῶτον                                                | Нѣтъ въ рукописи.                                     |
| „  | 6          | τροπάρια ἤχου πλα-<br>γίου α'                         | τροπάριον, ἤχος πλ. α'                                |
| „  | 11         | ταῦτα ἄρχονται                                        | τοῦτα ἄρχοντ(αι) (sic<br>cod.)                        |
| 52 | 3, 13      | κάθισμα                                               | κάθ(ισμα)                                             |
| 53 | 5, 27      | ἀνάγνωσις                                             | ἀνά(γνωσις)                                           |
| „  | 18         | λαμπάδας σου                                          | λαμπάδα                                               |
| 54 | 11         | δεινῶν                                                | δεινῶς                                                |
| 55 | 7          | Χριστοῦ                                               | Нѣтъ въ рукописи.                                     |
| 56 | 12         | εἰς τοῦ Καϊάφα αὐλήν                                  | εἰς τὴν τοῦ Καϊάφα<br>αὐλήν                           |
| „  | 28         | θέσις                                                 | θέσιν                                                 |



|       |         |                                                                    |                                                                          |
|-------|---------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 57    | 8       | ἐν τῇ... τῆς                                                       | ἐν τῇ ὥρᾳ τῆς                                                            |
| „     | 9       | μὴ ἀλώσῃ μὴ ἀπω...                                                 | μὴ ἄδῃς, μὴ ἀπώλεια                                                      |
| „     | 11      | ἀνευθύν... ταν... (ῆ)-<br>μας                                      | ἀνευθύνους ἀπαντας ἡ-<br>μας (чтение ясное въ<br>ркп.)                   |
| 58    | 1       | αἰσχους                                                            | αἰσχος                                                                   |
| „     | 4       | δόξα σοι                                                           | Нѣтъ въ рукописи.                                                        |
| „     | 18      | μὴ κρύπτε τὸ χάρισμα                                               | μὴ κρύπτε λόγον Θεοῦ                                                     |
| „     | 24      | ὁ ἀναγνώστης                                                       | ὁ ἀναγ(νώστης)                                                           |
| 59    | 8       | φάλλομεν                                                           | φάλλοντ(αι)                                                              |
| „     | 17      | Δόξα καὶ νῦν Θεοτόκιν                                              | Καὶ νῦν, θεοτοκίον                                                       |
| • 60  | 13      | ἀπολύουσι                                                          | ἀπολύ(ει)                                                                |
| „     | 18      | κακείθ(ι)                                                          | κακείθ(εν)                                                               |
| „     | 22      | καὶ „Ὁ δι’ ἡμᾶς γεννη-<br>θείς“, ὁ ψάλτης ψαλμόν                   | Καὶ τὸ Ὁ δι’ ἡμᾶς<br>γεννηθείς ὁ ψάλτης<br>ψαλμὸς                        |
| 61    | 15      | πιστοὶ                                                             | Нѣтъ въ рукописи.                                                        |
| 62    | 12      | βρυγμοὺς                                                           | βρυγμός                                                                  |
| 63    | 3       | κατακλυσμὸς                                                        | κατακλυσμὸς τοῦ ὕδατος                                                   |
| „     | 19      | καὶ λέγ(ουσι) τὰ στι-<br>χηρὰ                                      | καὶ λε(γουν) στιχηρὰ                                                     |
| „     | 25      | τὰ ἀλλότρια                                                        | τὰ ἄλογα                                                                 |
| 64,65 | 19,28,2 | ἐκφώνως                                                            | ἐκφων(εῖ)                                                                |
| 65    | 4       | λιτ(ανεύομεν) ἐπὶ τὴν<br>Ἁγίαν Ἀνάστασιν                           | λιτ(ῆ) ἐπὶ τὴν Ἀγίαν<br>Ἀνά(ληψιν)                                       |
| „     | 18      | προσκυνοῦμεν                                                       | προσκυνη(τὸς)                                                            |
| „     | 22      | ἄρτον οὐρανὸν                                                      | ἄρτον οὐ(ράν)ον                                                          |
| „     | 24      | αἶμα σωτήριον                                                      | αἶμα ποτήριον (sic cod.)                                                 |
| 66    | 3—4     | καὶ τὰ τῶν ἡμετέρων<br>ψυχῶν ἀγγελία τῆς τοῦ<br>ἐλαίου μὴ δεδημένα | καὶ τὸ ἡμέτερον ἀγγεῖ-<br>ον τῆς τοῦ ἐλαίου δε-<br>δομένου <sup>1)</sup> |
| „     | 7       | ἄρραθύμως                                                          | ῥαθύμως                                                                  |

<sup>1)</sup> Г. Курцъ такъ исправляетъ это слово: δεδεημένα.

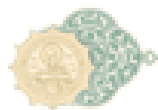


|             |           |                       |                                 |
|-------------|-----------|-----------------------|---------------------------------|
| 66          | 21        | Δόξα... καὶ νῦν       | Δόξα καὶ νῦν                    |
| „           | 22        | Δέσποινα, δέσποινα    | Δέσποινα, Δέσποινα,<br>Δέσποινα |
| 67, 68, 69. | 14, 5, 1  | ἀνάγνωσις             | ἀνά(γνωσις)                     |
| 69          | 2         | τροπάριον φαλλόμενον  | τροπάρι(ον) φαλλόμ(ε-<br>νον)   |
| „           | 3         | τὴν ἀνομίαν μου       | τὴν ἀνομίαν μου, Κύριε          |
| „           | 7         | Ἐλέησον               | Θεοτοκίον· Ἐλέησον              |
| „           | 12        | ᾠδὴ α'                | ᾠδὴ γ' ἤχος β'                  |
| „           | 24        | ὑπάρχων               | ὑπάρχων                         |
| „           | 26        | Χριστόν, ᾧ ψάλλομεν   | Χριστόν, ὃν ψάλλομεν            |
| 71          | 15        | καὶ με                | καὶ με                          |
| „           | 25        | οὐκέτι ἔμεινε πόρνη   | Нѣтъ вѣ кодексѣ.                |
| 72          | 4         | λογοπραγεῖ            | λογοπρατεῖ <sup>1)</sup>        |
| „           | 31        | ἐπικαλέσατό σου       | ἐπικαλέσατό σε                  |
| 74          | 1         | Δόξα ἤχος πλ. β'      | Δόξα (ἤχος) πλ. β'              |
| „           | 13        | πόρνην                | πόρνας                          |
| „           | 14        | θανοῦσάν με           | πταισμάτων με                   |
| „           | 22        | ταπεινοῖς             | ταπεινοῖς δὲ                    |
| „           | 31        | οὕτω                  | οὕτως                           |
| 75          | 1         | καὶ ἐξεληθόντων       | καὶ ἐξεληθόντ(ες)               |
| „           | 29        | Δόξα... καὶ νῦν       | Δόξα καὶ νῦν                    |
| 79, 80      | 22, 25, 3 | ἐκφώνως               | ἐκφωνεῖ                         |
| 80          | 15        | Ζαχαρίου τὸ ἀνάγνωσμα | Ζαχαρίου τὸ (ἀνά-<br>γνωσμα)    |
| 81          | 24        | κατ' ἄμφω             | Нѣтъ вѣ рукописи.               |
| 82          | 17        | χείλεσι               | Нѣтъ вѣ рукописи.               |
| „           | 19        | ἐπαγόμενος            | ἐπαφόμενος                      |
| „           | 20        | καρδιογνώστα Χριστὲ   | καρδιογνώστα Δέσποτα<br>Χριστὲ  |
| „           | 30        | ταῖς πρεσβείαις       | Нѣтъ вѣ рукописи.               |
| 83          | 4         | ἀπάρχονται            | ἀπάρχ(ονται)                    |

<sup>1)</sup> Беремъ поправку у г. Э. Курца.

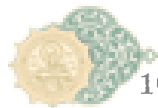


|     |        |                                  |                                          |
|-----|--------|----------------------------------|------------------------------------------|
| 83  | 24     | ἐπιτελεῖ                         | ἐπιτελεῖτ(αι)                            |
| „   | 25     | Ἀγιοσιωνῖται                     | Ἀγιοσι(ω)νῖται                           |
| 85  | 29     | τῆς προδοσίας                    | τὴν προδοσίαν (sic cod.)                 |
| 86  | 31     | ὥδῃ δ'                           | ὥδῃ γ'                                   |
| 87  | 8      | скоўки                           | не нужны                                 |
| „   | 12     | σύνθημα                          | σύνθ(ημα)                                |
| 88  | 26     | ζῶων                             | ζώντων (cod.)                            |
| 89  | 9      | πρὸς τὸ „Τράνωσον“               | Нѣтъ въ рукописи.                        |
| „   | 14     | ἀλλήλοις                         | ἀλλήλους                                 |
| „   | 21     | τῶν πατέρων ἡμῶν                 | Нѣтъ въ рукописи.                        |
| „   | 29     | τούτω                            | τοῦτον                                   |
| 91  | 2      | ὃ νοῦς                           | ὃν νοῦς (sic cod.)                       |
| 91  | 3      | μυσταγωγῶ                        | μυσταγωγός (sic cod.)                    |
| 92  | 19, 27 | Ἰούδας                           | ἦχος β'. Ἰούδας                          |
| 93  | 13     | ἐν στόματι                       | ἐν τῷ στόματι (sic cod.)                 |
| 94  | 19     | ψάλλομεν                         | ψάλλοντ(αι)                              |
| 95  | 8      | Эту строку слѣдуетъ              | поставить шестою.                        |
| „   | 20     | θεοτόκιν                         | θεοτοκίον                                |
| 96  | 1      | ἀναγινώσκει                      | ἀνα(γινώσκει)                            |
| „   | 2      | κακείθι                          | κακείθ(εν)                               |
| „   | 11     | κλίνων δὲ                        | κλίνει                                   |
| 97  | 16     | Στιχηρὸν εἰς τὸ Δόξα...          | Στιχηρὰ (sic cod.) εἰς                   |
|     |        | καὶ νῦν                          | τὸ Δόξα καὶ νῦν                          |
| 98  | 1      | νεφῶν                            | νέφους                                   |
| „   | 7      | εἶτα τοῦ στιχηραρίου             | εἶτα τοῦ στιχχ (στί-<br>χου στιχηρὰ)     |
| 99  | 9      | μετὰ τὸ ἀπολῦσαι                 | μετὰ τὸ ἀπολύ(σαι)                       |
| „   | 10     | ἀλλάξουν οἱ ιβ' ἀρχ(ιε-<br>ρεῖς) | ἀλλάξουν (sic cod.) οἱ<br>ιβ' ἄρχ(οντες) |
| „   | 18     | ψάλλουσι                         | ψάλλου(ν)                                |
| 100 | 21     | ἐκφώνως                          | ἐκφωνεῖ                                  |
| 101 | 5      | ἐξερχόμεθα                       | ἐξερχόμε(νοι)                            |
| „   | 6      | γυρεύοντες τὸν ναόν·             | γυρεύοντ(αι) τὸν ναόν,                   |
|     |        | ἄρξονται ἀπὸ τοῦ μέρους          | ἄρξονται ἐπὶ τὸ μέρος                    |



|     |        |                                    |                                        |
|-----|--------|------------------------------------|----------------------------------------|
| 101 | 7      | λέγων                              | λέγ(οντες)                             |
| "   | 9      | οὕτως... λέγοντες                  | οὕτω(ς)... λέγοντ(ες)                  |
| "   | 10     | στρέφονται... ἐξηλθον              | στρέφонт(αι)... ἐξηλ-<br>θ(ον)         |
| "   | 26     | εἰσελθόντος                        | εἰσελθόντ(ες)                          |
| "   | 27     | λέγει ὁ διάκονος                   | καὶ ὁ διάκονος                         |
| 102 | 13     | ἐξέρχονται                         | ἐξέρχοντ(ες)                           |
| "   | 14     | στιχ(η)δ(όν) ὄντ(ες) ιδ'           | στιχ(η)δὸν ιβ'                         |
| "   | 15     | βαστάζοντες                        | βαστάζοντ(αι)                          |
| "   | "      | μετὰ κηρὸς                         | μετὰ κηρῶν                             |
| "   | 16. 17 | κατέχοντες                         | κατέχοντ(αι)                           |
| "   | "      | πάλε(=πάλιν)                       | πάλαι (sic cod.)                       |
| "   | 20     | βαστάζοντες                        | βαστάζοντ(ες)                          |
| "   | 21     | χρυσωμένον                         | χρυσώμε(νον)                           |
| "   | 22     | μὲ τὰ δ' χερουβικά                 | μετὰ (cod.) δ' χερου-<br>βικά          |
| "   | 23     | προφέρεται                         | προσφέρεται                            |
| "   | "      | ἐλθωσιν                            | ἐλθ(ωσιν)                              |
| "   | 24     | ὁ ἀρχιδιάκονος λέγει,<br>ἱστάμενος | ὁ ἀρχιδιάκο(νος) λέγει,<br>ἱστάμε(νος) |
| "   | 25     | ἐκφώνως                            | ἐκφωνεῖ                                |
| 103 | 3      | φάλλουσι                           | φάλλονται                              |
| "   | 23     | ὅμοια                              | ὅμοιον <sup>1)</sup> .                 |
| "   | 27     | διαφυλάξεις                        | διαφυλάξοιεν (sic cod.)                |
| 104 | 5      | (τῇ) ἄσπρη                         | τῇ ἄσπρ(α)                             |
| "   | "      | κύκλοθεν                           | κύκλωθεν                               |
| "   | 7      | μόνος                              | μόνο(ν)                                |
| "   | 9      | ἀποκρίνεται                        | ἀποκρίνει                              |
| "   | 25     | λέγει ἐκφώνως                      | λέ(γει) (ἐκ)φώ(ως)                     |
| "   | 26     | ὁ πατριάρχης                       | ὁ πατριάρχης ἄρχεται                   |
| 105 | 4      | μὲ τὰ χερουβικά                    | μετὰ χερουβικά                         |

1) Это слово въ рукописи потомъ повторяется и еще два раза черезъ каждыя двѣ строки.



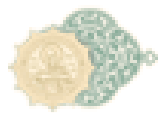
|     |    |                                         |                                                                         |
|-----|----|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 105 | 9  | βορρᾶν                                  | βορρᾶς                                                                  |
| „   | 20 | λειτουργήσωσιν                          | λειτουργ(ήσωσιν)                                                        |
| „   | 30 | τοῦ ἱερατείου... λέγων<br>φωνῇ ἐντ(όνῳ) | τὸ ἱερατεῖον... λέγ-<br>(ων) (ἐκ) φωνεῖ ἐν<br>τ(ῷ ἄμβωνι) <sup>1)</sup> |
| 106 | 10 | συναπτὴν                                | συνάπτει                                                                |
| 107 | 19 | ἁμαρτῶν καὶ                             | ἁμαρτιῶν τοῖς πιστοῖς<br>δεδωρήται καὶ                                  |
| 108 | 10 | ἀπολύουσι                               | ἀπολύ(ει)                                                               |
| „   | 11 | ἵνα ἐπιτελέσωσιν ἐκείθι                 | ἵνα ἐπιτελ(ῇ) ἐκείθ(εν)                                                 |
| „   | 15 | εἰσέρχεται                              | εἰσέλθεται (sic cod.)                                                   |
| „   | 21 | μετὰ τὸ ἀγιάσαι                         | μετὰ τὸ ἁψαι                                                            |
| „   | 23 | ἄρχονται                                | ἄρχ(ε)τι(αι)                                                            |
| 110 | 12 | καὶ ὑπηκόου                             | εἰς ὑπηκόους                                                            |
| 111 | 26 | ὑποκρίσεως ἐνωθῶμεν                     | ὑποκρίσεως καὶ ἐνω-<br>θῶμεν                                            |
| „   | 27 | τῷ συνδέσμῳ                             | Нѣтъ въ рукописи.                                                       |
| 112 | 3  | μετὰ τὸ πληρῶσαι                        | μετὰ τὸ πληρῶσαι)                                                       |
| „   | 5  | τοῦ σύμπαντος κόσμου                    | Нѣтъ въ рукописи.                                                       |
| 113 | 3  | βάλλουσι                                | βάλλ(ουν)                                                               |
| „   | 13 | φάλλουσιν                               | φάλλου(ν)                                                               |
| 114 | 29 | στιχηρὸν                                | στιχηρὰ                                                                 |
| 115 | 13 | ὅμοιον                                  | Нѣтъ въ рукописи.                                                       |
| „   | 28 | καταβασία                               | καταβ(ασία)                                                             |
| „   | 29 | εὐχὴ ἀπολυτικὴ                          | εὐχὴ ἀπολυт(ική)                                                        |
| 116 | 19 | τὸ ἐξάφαλμον                            | ς' φαλμ(ον)                                                             |
| „   | 20 | κάθισμα                                 | κάθ(ισμα)                                                               |
| „   | 21 | συναπτὴν                                | συνάπτει                                                                |
| 117 | 17 | ἤχος β'                                 | ἤχος πλ. β'                                                             |
| 118 | 17 | ὁ παραδιδούς                            | ὁ παραδιδούς σε                                                         |
| „   | 19 | συνιέναι                                | Нѣтъ въ рукописи.                                                       |

<sup>1)</sup> Для такого чтенія необходимо снести 'Αναλ.т. σελ. 40 30; 48. 24; 64. 20; 70. 23, 31 и 104. 25.



|     |    |                                                             |                                                              |
|-----|----|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 118 | 22 | Ἐν τῷ δεῖπνῳ σου                                            | ἡχος β' Ἐν τῷ δεῖπνῳ σου                                     |
| 119 | 7  | ἡχος β'                                                     | НѢТЬ ВЪ рукописи.                                            |
| „   | 29 | λιτ(ανεύοντες καὶ) ψάλλοντες στιχηρὸν (εἰς) ἡχον πλάγιον δ' | λιτή, ψάλλοντ(ες) στιχη(ρὸν) ἡχος пл. δ'                     |
| 120 | 22 | Τὴν φιλαδελφίαν                                             | ἡχος α' Τὴν φιλαδελφίαν                                      |
| 122 | 17 | Δόξα. Στίχ... Θεοτοκίον                                     | Στίχ(ος)... Δόξα, θεοτοκίον                                  |
| 123 | 8  | ψάλλοντες ψαλμὸν (εἰς) ἡχον πλάγιον β'                      | ψάλλοντ(ες) ψαλμὸν ἡχος пл. β'                               |
| „   | 18 | ἀγγέλων                                                     | ἀγγέλους                                                     |
| „   | 22 | πλάγιος δ'                                                  | Перенести вЪ 23 стрк.                                        |
| 124 | 8  | ἀργυρίαις                                                   | ἀργύρια                                                      |
| „   | 14 | μιμήσωμεν                                                   | ὕμνήσωμεν                                                    |
| 125 | 24 | εἰς τὴν δόξαν                                               | εἰς τὴν δίψαν                                                |
| „   | 30 | ἡμῶν                                                        | ἡμῖν                                                         |
| 130 | 5  | εὐαγγέλιον                                                  | εὐαγγέλιον ε'                                                |
| „   | 8  | λιτ(ανεύοντες καὶ) ψάλλοντες                                | λιτ(ή), ψάλλοντ(ες)                                          |
| 131 | 4  | Στίχ. „Καὶ ἡκηδίασεν                                        | (Στίχος)· Ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία. Στίχ(ος)· Καὶ ἡκηδίασεν |
| 133 | 27 | ψάλλοντες στιχηρὸν ἡχου πλαγίου α'                          | ψάλλοντ(ες) στιχ(ηρὸν) ἡχος пл. α'                           |
| 134 | 4  | Στίχ.                                                       | НѢТЬ ВЪ рукописи.                                            |
| „   | 21 | κράζει                                                      | κραυγάζει                                                    |
| 135 | 24 | κράζοντας                                                   | κραυγάζοντας                                                 |
| 136 | 16 | πῶς                                                         | ποῦ                                                          |
| „   | 20 | τὸ σύνθ(ε)τ(ον)                                             | τὸ σύνθ(ημα)                                                 |
| 137 | 4  | Ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι                                       | Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι                                    |
| „   | 8  | αὐτόθι                                                      | αὐτόθ(εν)                                                    |

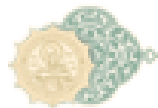
|     |    |                                          |                                                              |
|-----|----|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 137 | 13 | τὸν πηγᾶσαντα                            | τῷ πηγᾶσαντι (cod. sic)                                      |
| ”   | 20 | Δόξα... καὶ νῦν. Πλά-<br>γιος δ’.        | Δόξα καὶ νῦν (ἦχος)<br>πλ. δ’ Θεοτοκίον                      |
| 139 | 8  | νῦν                                      | νυνὶ                                                         |
| ”   | 12 | Καὶ ἀνά(γνωσις) πε(ρὶ)<br>τῆς σταυρώσεως | Καὶ ἀνά(γνωσις) πε(ρὶ)<br>τὴν σταύρωσιν (sic cod.)           |
| 141 | 19 | Εὐθὺς τοὺς αἴνους.                       | Εὐθὺς τοὺς αἴνους. Στι-<br>χηρὰ εἰς τοὺς αἴνους.             |
| 142 | 13 | ὁ ἥλιος ἐσκοτίζετο                       | ὁ ἥλιος ἐσκοτίζετο καὶ<br>γῆς τὰ θεμέλια συν-<br>εταράττετο  |
| 143 | 1  | ἦχος γ’                                  | ἦχος β’                                                      |
| ”   | 9  | ἦχος β’                                  | ἦχος γ’                                                      |
| 144 | 12 | Ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι                    | Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιω-<br>θῆναι                               |
| 146 | 13 | τὴν Νικητήριον τὴν<br>Ἀγγελικὴν          | τ(ῇ ν) Νικητήρι(ον)<br>τὴν Ἀγγελικὴν                         |
| ”   | 14 | ἐκείθεν καὶ βαστάζει                     | ἐκείθ(εν) καὶ βαστάζων                                       |
| ”   | 17 | φάλλοντες                                | φάλλοντ(ες)                                                  |
| 147 | 4  | φάλλου(σιν)                              | φάλλ(ουν)                                                    |
| ”   | 7  | λυομένην                                 | λυομέ(νην)                                                   |
| ”   | 8  | ζυμώ(σει)                                | ζυμώ(νει)                                                    |
| ”   | 11 | σφραγίζει                                | σφ(ρ)αγίζει                                                  |
| ”   | 15 | τοῦ ἀρχαίου                              | τοῦ ἀρχ(αίου)                                                |
| ”   | 18 | μοναστηρίων                              | μοναχῶν                                                      |
| ”   | 20 | αὐτόθι                                   | αὐτόθ(εν)                                                    |
| ”   | 25 | τροπάριον                                | τροπ(άρια)                                                   |
| 149 | 13 | ”Ὡρα γ’ (δεῖ) φάλλειν                    | ”Ὡρα γ’ (μετὰ τὸ) φάλ-<br>λειν                               |
| ”   | 22 | μου“. Τροπάριον                          | μου. Στίχος· ”Ὅτι πρὸς<br>σὲ πρεσβύωμαι, Κύριε.<br>Τροπάριον |
| 150 | 22 | ὅτι Χριστὸς                              | ἔτι Χριστὸς                                                  |



|     |    |                                               |                                                                      |
|-----|----|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 151 | 10 | ἀρχ(όμεθα) τροπ(αρίου)                        | ἀρχ(εταί) τροπ(α-<br>ριον)                                           |
| 155 | 27 | (καί) ἀγιάσει                                 | (νὰ) ἀγίαση                                                          |
| „   | 28 | καὶ μυρίσει                                   | καὶ μυρίση                                                           |
| 156 | 1  | Ἀκολουθία τοῦ ἑσπερι-<br>νου                  | Ἀκολουθία τὸ ἑσπ(έ-<br>ρας)                                          |
| 157 | 6  | τελείας                                       | τελέσας                                                              |
| 159 | 5  | λέ(γε)                                        | λέ(γει)                                                              |
| 161 | 1  | κάθισμα ἡχ(ου) β'                             | κάθ(ισμα) ἡχ(ος) β'                                                  |
| „   | 26 | Σπουδαῖοι καὶ ἄρξονται                        | σπουδαῖ(οι) καὶ ἄρξουν-<br>ται                                       |
| 162 | 1  | καὶ στιχολο(γοῦσι)                            | Καὶ στιχολογ(ία)                                                     |
| „   | 5  | ψάλλοντες                                     | ψάλλοντ(ες)                                                          |
| „   | 6  | εἰσέλθωσιν                                    | εἰσέλθω(σιν)                                                         |
| „   | 9  | τῷ σαββάτῳ                                    | τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ                                                    |
| „   | 11 | ψάλλου(σι)                                    | ψάλλου(ν)                                                            |
| „   | 13 | κάθισμα                                       | κάθ(ισμα)                                                            |
| „   | 23 | Πᾶσαι αἱ δυνάμεις αἱ<br>ἐπουρανίων ἐκραύγαζον | Нѣтъ въ рукописи.                                                    |
| „   | 28 | κατελύθη                                      | κατεβλύθη                                                            |
| 163 | 2  | ἀπόδοσιν                                      | ἀπόλαυσιν                                                            |
| „   | 8  | στιχολογ(οῦμεν)                               | στιχολογ(ία)                                                         |
| „   | 9  | εἰς τὸ Ἄμωμοι                                 | εἰς τὸν Ἄμωμων                                                       |
| 164 | 17 | ἀνάγνωσμα                                     | ἀνά(γνωσις)                                                          |
| „   | 20 | τροπάρια φαλλόμενα                            | τροπ(άριον) φαλλόμ(ε-<br>νον)                                        |
| 165 | 1  | ἡχος πλ. β'                                   | ἡχος πλ. β' Κοσμάς<br>μοναχὸς                                        |
| 169 | 27 | ἔφω                                           | ἔφοι (sic cod.)                                                      |
| 174 | 14 | στιχηρὰ ἡχου β'                               | στιχ(ηρὰ) ἡχος β'                                                    |
| „   | 31 | ἐβόησε                                        | ἐβοήσας (sic cod.)                                                   |
| 175 | 26 | λέγων τὸν ξένον                               | λέγων τὸν ξένον τὸν<br>ἐπὶ ξένους ξένον, δὸς μοι<br>τοῦτον τὸν ξένον |



|     |        |                                  |                                                                 |
|-----|--------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 176 | 22, 26 | φάλλου(σι)                       | φάλλου(ν)                                                       |
| „   | 27     | τοῦ Ἁγίου Τάφου                  | τοῦ ζωοποιοῦ Τάφου                                              |
| „   | 30     | ἕτερον ἐπακουστόν                | ἕτερον ἐπάκουστον (sic cod.)                                    |
| 177 | 18     | ἀνάγ(νωσμα)                      | ἀνά(γνωσις)                                                     |
| 178 | 25     | ἦχος πλ. δ'                      | Καὶ νῦν, ἦχος πλ. δ'                                            |
| 179 | 6      | ἄρξουνται                        | ἄρξουν (sic cod.)                                               |
| 179 | 12     | ἄρχε                             | ἄρχε(ται)                                                       |
| „   | 14     | κλειδώνει                        | κλειδώνει                                                       |
| „   | 16     | τὰς κανδήλας τοῦ ναοῦ ἔλας       | τὰς κανδ(ήλας) τοῦ ναοῦ ἔλ(ου)                                  |
| „   | 19     | τὴν ἀκολουθίαν... κα-<br>θώς     | τὴν ἀκολουθίαν, καθώς                                           |
| „   | 23     | φωταψίας                         | φωτασίου (sic cod.)                                             |
| 180 | 17     | νοήσατε                          | βοήσατε                                                         |
| 184 | 3      | κεκλεισμένος                     | κεκλεισμ(ένος)                                                  |
| „   | 6      | κάτωθεν                          | κάτωθ(εν)                                                       |
| „   | 10     | τὸ Κύριε ἐλέησον                 | τὸ Κύριε ἐλέησον, καὶ τότε κράζουν ὁ λαὸς ὅλος τὸ Κύριε ἐλέησον |
| „   | 16     | εἰς τὸ ἔδαφος                    | εἰς τ(οὺς) ἐδάφους                                              |
| „   | 24     | καὶ ὁ ἀρχιδιάκω(ν)               | καὶ ὁ ἀρχιδιάκο(νος)                                            |
| 185 | 6      | γάρ σοι                          | γάρ σου                                                         |
| „   | 14     | Στίχ.                            | Στίχ(ος) α'                                                     |
| „   | 15     | οἱ δύο χοροὶ                     | οἱ δύο φαλμοὶ                                                   |
| „   | 21     | φάλλομεν στιχηρὰ ἦχου (sic)      | φάλλομεν στιχ(ηρὰ) ἦ-<br>χος                                    |
| 186 | 21     | κάθισμα ἀπολ(υτίκιον)            | κάθ(ισμα) ἀπολ(ύ-<br>σεως)                                      |
| 187 | 8      | ἀντὶ τὸ Τρισάγιον λέ-<br>(γομεν) | Ἀντὶ το(ῦ) Τρισαγίου<br>λέ(γεται)                               |
| „   | 15     | λέ(γομεν) τοῦτο τὸ στι-<br>χηρὸν | λέ(γει) τοῦτο(ν) τὸν<br>στίχον                                  |



|                   |    |                                              |                                                                        |
|-------------------|----|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 188               | 19 | ἀρχεται λέγων ὁ ἀρχι-<br>διάκω(ν)            | ἀρχεται λέγ(ειν) ὁ ἀρ-<br>χιδιάκω(νος)                                 |
| „                 | 25 | Ἀλληλούια ἤχος πλά-<br>γιος β'               | Ἄλλο ἤχος πλ. β'                                                       |
| 189               | 4  | συντρίψας καὶ τὰς συν-<br>εχομένας           | συντρίψας καὶ μοχλοῦς<br>σιδηροῦς συνθλάσας καὶ<br>τὰς συνεχομένας     |
| „                 | 11 | ὅταν πληρῶμεν τὴν<br>θείαν λειτουργίαν       | ὅταν πληρῶνηται<br>ἡ θεία λειτουργία (sic<br>cod.)                     |
| „                 | 12 | καὶ ἀπολύ(ωμεν), ἀπο-<br>μένουν              | ἀπολύ(ει), ὑπομένουν                                                   |
| „                 | 15 | κλειδόνου(ν)                                 | κλειδώνου(ν) (sic cod.)                                                |
| „                 | 17 | ὄρθρου βαθείος                               | ὄρθρου βαθέως                                                          |
| „                 | 21 | σέκρετον καὶ ἀλλάζει                         | σέκριτον καὶ ἀλλάξει<br>(sic cod.)                                     |
| „                 | 22 | καὶ νὰ ἔν (=ἔναι) ὄρ-<br>θρ(ος) βαθ(ύς)      | καὶ νὰ ἐν (sic cod.)<br>ὄρθρ(ου) βαθ(έως)                              |
| 190 <sup>1)</sup> | 6  | ὁ ἀρχιδιάκω(ν)                               | ὁ ἀρχιδιάκων(ος)                                                       |
| 191               | 25 | ἐκ πέτρας                                    | ἐκ πέτρας ἀγόνου                                                       |
| 192               | 10 | ἀλλαγμέ(ν)ο(ς) καὶ με-<br>τ(ὰ) χειρ... χρυσᾶ | ἀλλαγμέ(ν)ο(ς) καὶ με-<br>τ(ὰ) χειρομ(ανί-<br>κια) <sup>2)</sup> χρυσᾶ |
| 193               | 4  | ἐνιαύσιος                                    | ἐνιαυθίος (sic cod.)                                                   |
| 194               | 19 | ἐκζητοῦσαι ὡς ἡμέραν                         | Нѣтъ въ рукописи.                                                      |
| „                 | 21 | ὕπαλείψωμεν                                  | ὕφαλείψωμεν (sic cod.)                                                 |
| „                 | 30 | ἐξεγέρθητι ὁ τοῖς πε-<br>σοῦσι               | ἐξεγέρθητι νὰ νὰ ὁ<br>τοῖς πεσοῦσι                                     |
| 195               | 30 | εὐλογοῦντα                                   | εὐλογοῦντες                                                            |

<sup>1)</sup> Нслишне отмѣтить, что на этой страницѣ имѣются еще  
ва стихи, написанные древнимъ почеркомъ на полѣт рукописи:  
ρατε πύλας οἱ ἄρχοντες и Κύριος κραταιὸς καὶ κραταιός.

<sup>2)</sup> См. Du Cange Glossarum edit 1890 col. 870.





|     |       |                                                           |                                                    |
|-----|-------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 195 | 31    | πάτερ Παντοκράτορ                                         | Τριαδικόν· Πάτερ παντοκράτορ                       |
| 196 | 20    | στιχηρὰ ἄλλα                                              | στιχηρὰ ἀναστάσιμα)                                |
| „   | 25    | τὴν ζωὴν                                                  | τὴν ζωὴν, Κύριε,                                   |
| 197 | 16    | Πάσχα καθαρτήριον                                         | Ὅμοιον· Πάσχα καθαρτήριον                          |
| „   | 31    | Δεῦτε ἀπὸ θεάς                                            | Ὅμοιον· Δεῦτε ἀπὸ θεάς                             |
| 198 | 6     | Πάσχα ὁ ἀμνὸς                                             | Ὅμοιον· Πάσχα ὁ ἀμνὸς                              |
| „   | 20    | κάθισμα ἡχ(ου) γ'                                         | Κάθ(ισμα) ἡχος γ'                                  |
| „   | 32—33 | Ἔτερον ἐπακουστόν                                         | ἔτερ(ον) ἐπά(κουστον)                              |
| 199 | 7     | ἀνάστησον                                                 | ἀνάστηθ(ι)                                         |
| „   | 8     | μετὰ τὰ θυμιατ(ά)                                         | μετὰ β' θυμιατ(ά)                                  |
| „   | 9     | μετὰ τὰ β' μανουάλια                                      | μετὰ (sic cod) β' μανουάλια                        |
| „   | 24    | ὁ δομέστικος                                              | ὁ δομέ(στικος)                                     |
| 200 | 12—13 | Арабскаго текста слова св. I. Златоуста въ рукописи нѣтъ. |                                                    |
| „   | 26    | ἀναβαίνουσι                                               | ἀναβαί(νουν)                                       |
| 202 | 18    | ζωὴν χαρισάμενος                                          | Нѣтъ въ рукописи.                                  |
| „   | 30    | Ἀλλ' ὦ Χριστέ                                             | ὦ Χριστέ                                           |
| 203 | 7     | σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι                         | τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι           |
| „   | 12    | ἕως τὸν πρῶτον                                            | ἕως τῷ(ν) πρῶτ(ων)                                 |
| 205 | 3     | Θεοτόκιν                                                  | Θεοτοκίον                                          |
| „   | 6     | Καὶ τοῦ στιχ(ηροῦ) ἡχος β'                                | καὶ τοῦ στί(χου) ἡχος β'                           |
| „   | 12    | καὶ τὰ ἐξῆς στατ (sic)                                    | καὶ τὰ ἐξῆς ζήτει                                  |
| „   | 23    | ἕτερος κανὼν ἀναστάσιμος                                  | ἕτε(ρος) καν(ὼν) ἀναστάσιμ(ος)                     |
| 207 | 30    | τοῦ παντὸς τοῦτον                                         | τὸν βασιλέα τοῦ παντὸς τέξατα, ὡς ἐκ παστοῦ τοῦτον |



|     |           |                                         |                                                     |
|-----|-----------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 211 | 11        | ἐπακουστὸν (εἰς) ἡχ(ον) β'              | ἐπάκουστον ἡχ(ος) β'                                |
| 212 | 2         | μετὰ τὰ ἄγια ιβ' θυμ(ια-<br>τὰ)         | μετὰ (cod.) ἄγια ιβ'<br>θυμιατὰ Сн. 102.<br>15, 22. |
| „   | 4         | μετὰ (θυμιατὰ καὶ)                      | μετὰ θυμιατὰ καὶ                                    |
| 213 | 25        | εὐθὺς τοῦ στιχ(ηροῦ)                    | εὐθὺς τοῦ στίχου                                    |
| 214 | 2         | καὶ τοῦ στιχ(ηροῦ.)                     | καὶ τοῦ(ς) στίχ(ους)                                |
| „   | 12        | τῇ λαμπροφύρῳ ἡμέρᾳ                     | τῇ λαμπροτάτῃ ἡμέρᾳ                                 |
| „   | 13        | συστησώμεθα                             | στησώμεθα (sic cod.)                                |
| 216 | 3         | ἀληθῶς                                  | ἀληθές (sic cod.)                                   |
| 220 | 15        | Στίχος ἡχος πλάγιος α'                  | Στίχ(ου) ἡχος πλ. α'                                |
| 221 | 2         | κακείθ(ι)                               | κακεί(θεν)                                          |
| „   | 11        | ἀνεκ(άλε)σας                            | ἀνεκαινίσας                                         |
| „   | 18        | βοῶντες                                 | βοῶμεν                                              |
| 222 | 20        | τοῦ στιχ(ηροῦ)                          | τοῦ στί(χου)                                        |
| „   | 28        | τὸ στιχ(ηρόν)                           | τὰ στιχ(ηρά)                                        |
| 223 | 2         | καὶ τὸ στιχ(ηρόν)                       | καὶ τοὺς στίχ(ους)                                  |
| „   | 12        | τῶν ὀδυνῶν τῆς Εὐας                     | τῇ ἐκ νεκρῶν τῆς Εὐας                               |
| „   | 13        | τῇ ἐκ νεκρῶν                            | Οὐσιπν.                                             |
| 225 | 25, 30    | ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης<br>σου, Κύριε.      | Нѣтъ въ рукописи.                                   |
| 226 | 2,6,10,15 | πάντα τὰ ἔργα αὐτὸν<br>εἰς τοὺς αἰῶνας. | Нѣтъ въ рукописи.                                   |
| 227 | 20        | Καὶ τὸ στιχηρόν                         | Καὶ τὰ στιχηρά                                      |
| „   | 22        | εὐαγγέλιον θ'                           | εὐαγγέλιον ζ'                                       |
| 229 | 31        | καὶ τὰ ἐξῆς                             | Нѣтъ въ рукописи.                                   |
| 230 | 1         | ἀπολύ(ουσιν)                            | ἀπολύει                                             |
| „   | 20        | καὶ ἡ ἡμέρα                             | Κύριος ἡ ἡμέρα                                      |
| 233 | 9         | Χριστὸν                                 | Χριστὲ                                              |
| „   | 23        | Εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας                  | Нѣтъ въ рукописи.                                   |
| 235 | 12        | Στιχηρά ἡχου πλαγίου<br>α'              | Στιχηρά ἡχος πλ. α'                                 |

|     |             |                                                |                                            |
|-----|-------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 235 | 17          | Στιχ(ηρόν) εἰς τὸ Δόξα                         | Στιχ(ηρόν) Δόξα                            |
| 237 | 24          | Στίχος ἡχος πλάγιος α΄<br>Ἀναστήτω             | Στίχ(ου) ἡχος πλ. α΄<br>Ἀναστήτω           |
| 241 | 8           | „Εἰ καὶ ἐν τάφῳ“ καὶ<br>τὰ ἐπίλοιπα τῶν οἰκῶν. | Эта строка должна<br>стоять ниже, послѣ 22 |
| „   | 20          | ὑπεράγιον, ἁγία,                               | Ὑπεραγία ἁγίων                             |
| 242 | 12,19,26.34 | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας                         | Нѣтъ въ рукописи.                          |
| 246 | 14          | καὶ τὰ στιχηρὰ                                 | καὶ τοὺς στίχους                           |
| 252 | 21          | καὶ κριτ(οῦ)                                   | καὶ κριτ(ῆς)                               |
| „   | 27          | γραφεῦστέ                                      | γραφέως τε                                 |

Мы не знаемъ, удостоится ли вниманія эти наши поправки со стороны г. Керамевса-Пападопуло и будутъ ли приняты имъ на страницы будущихъ его „Ἀνάλεκτα τῆς ἐρροσολομτικῆς σταχυολογίας“, если таковымъ и впредь суждено появляться на свѣтъ Божій, но въ интересахъ читателей изданій Православнаго Палестинскаго Общества и въ видахъ полного научнаго безпристрастія со стороны издателя Типикона 1122 года сдѣлать это, намъ думается, необходимо. Въ этомъ отношеніи его вниманіе къ исправленіямъ всѣхъ издаваемыхъ г. Пападопуло-Керамевсомъ памятниковъ древней письменности извѣстнаго лингвиста и византолога Курца изъ Риги заслуживаютъ полного сочувствія и одобренія. Г. Курцъ съ свойственнымъ ученымъ его національности усердіемъ, кропотливостію и рѣдкою добросовѣстностію взялъ на себя тяжелый подвигъ, перечитывая многотомныя изданія г. Пападопуло-Керамевса, отмѣчать не только ошибки текста, но даже неправильности въ знакахъ препинанія. Указывая на эту сторону ученой ревности г. Курца съ глубокою признательностію и полнымъ удовольствіемъ, мы, въ частности, относительно занимающаго насъ Типикона 1122 года и сдѣланныхъ имъ къ изданію его Палестинскимъ Общест-

вомъ поправокъ<sup>1)</sup> должны отозваться съ похвалою. Поправки г. Курца: 12. 8 ἀντέκτιστον, 12. 10 εἰ φιλεῖς με, Πέτρε, 20. 11 αὐτός, 30. 25 βασιλείας, 64, 5 ῥοιζήματι, 72. 4 λογοπρατεῖ, 157. 6 τελέσας, 191. 25 ἀγόνου, 199. 7 ἀνάστηθ(ι), 221. 11 ἀνεκαίνισας можно считать прямо блестящими, такъ какъ, за исключеніемъ двухъ первыхъ и пятой и шестой, онѣ вполнѣ оправдываются текстомъ оригинала, но его поправки: 26. 10 ἐπιτυχίαν и особенно 86. 15 Τρηθεῖς ἐπιτιμᾶται нельзя признать даже за болѣе или менѣе удачныя. Въ частности, послѣднюю поправку мы считаемъ прямо неудачною: противъ нея возстаютъ цѣлый сонмъ рукописныхъ Триодей древнѣйшихъ временъ и нынѣшнія печатныя церковно-богослужебныя книги греческой церкви, гдѣ первая пѣснь канона великаго четверга читается всегда такъ: „Τρηθεῖς τιμᾶται—Сѣченное сѣчется“. Поправка г. Курца измѣняетъ и стихотворный размѣръ этой пѣсни и дѣлаетъ эту послѣднюю неудобоисполнимою въ пѣвческомъ отношеніи. Вотъ поэтому-то и г. Керамевсу слѣдуетъ дѣлать выборки изъ поправокъ г. Курца, а не перепечатывать ихъ въ свои изданія цѣликомъ: въ такомъ видѣ онѣ теряютъ цѣну, и читатели остаются въ недоумѣніи, согласенъ ли издатель съ предложенными поправками, или онѣ перепечатываютъ ихъ курьёза ради, благо Палестинское Общество снисходительно къ своимъ сотрудникамъ въ этомъ отношеніи до послѣдней степени.

*А. Дмитриевскій.*

*(Продолженіе будетъ).*

<sup>1)</sup> Поправки напечатаны въ Визант. Временн. 1894 г. т. 1, в. 3—4 стр. 695—697 и въ 'Ανάλεκτα ἱεροσολομ. σταχυολογίας. Ἐν Πέτρ. τ. 3'. σελ. 517—522.